



Gaceta

Universidad Intercultural de Chiapas



Órgano de difusión de la Universidad Intercultural de Chiapas • San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México.

2008: Consolidación de los cuerpos académicos de nuestra universidad



Juan Pérez Joote
jueves 31
enero de 2008
18 horas

Los humedales de montaña
viernes 01
enero de 2008
17 horas

Comunicación y cultura en Zinacantán
jueves 07
enero de 2008
18 horas

Mol cholobil k'op ta sotz' leb
El gran diccionario tzotzil de San Lorenzo Zinacantán
martes 19
febrero de 2008
18 horas

EL JCHI'ILTIK Y LA DOMINACIÓN JKAXLAN EN LARRÁINZAR, CHIAPAS
lunes 25
febrero de 2008
18 horas

• **Procesos Sociales** (Comunicación Intercultural • Lengua y Cultura) • **Procesos Naturales** (Turismo Alternativo • Desarrollo Sustentable) • **Universidad en Movimiento** • **La Interculturalidad en el Mundo** (Cultura • Ciencia y Salud • Naturaleza y Medio Ambiente • Cine y Literatura) • **Foro Universitario** •



Editorial

Una de las principales metas de nuestra Casa de estudios es la vinculación académica de nuestros alumnos y docentes con las comunidades. Esto se plantea con el afán de ir integrando conocimientos que permitan, por un lado, elevar la calidad de la formación profesional de nuestros educandos y, por otro, retribuir esos saberes a los pueblos y ser así parte significativa de su desarrollo.

En este sentido, la asignatura Vinculación con la Comunidad que forma parte de la formación básica de las cuatro licenciaturas, ha dado como frutos infinidad de anteproyectos de investigación que se han ido desarrollando desde el 2005 en diferentes comunidades de San Cristóbal de Las Casas y de otros municipios de las regiones Altos, Selva, Norte y Soconusco.

Desde que iniciamos con la primera generación se ha realizado un trabajo intensivo en materia metodológica, en el que nuestros antropólogos han proporcionado los referentes para construir los diarios de campo y las guías de observación, aspectos que se han complementado con las visiones de sociólogos, lingüistas, comunicólogos, ecologistas, entre otros profesionistas más que conforman nuestra diversa planta académica.

Alumnos y docentes han visitado comunidades en las que se han desarrollado proyectos ecoturísticos, de sustentabilidad, de rescate y revitalización de las lenguas originarias, entre otros que tienen estrecha relación con los planes y programas de estudio de las cuatro licenciaturas, principalmente en el ámbito de la investigación aplicada.

El trabajo realizado por el coordinador de Vinculación con la Comunidad, Hugo Cameras Flores tiene como una de sus principales metas las Estaciones de Vinculación, que tienen como misión la de formar investigadores con amplia experiencia en trabajo de campo. Nuestra casa de estudios ha tenido estrecha comunicación con los ayuntamientos de San Juan Chamula, Zinacantán, Huixtán y Tenejapa para ir concretando los acuerdos que permitan hacer una realidad dichas estaciones.

Con el logro de este objetivo, nuestros alumnos tendrán mayores elementos para realizar trabajos de corte etnográfico, de formar parte de proyectos de investigadores experimentados y, sobre todo, de ser ellos quienes delimiten y desarrollen los proyectos de acuerdo a las necesidades de las propias comunidades. Esta tarea se va fortaleciendo mediante la consolidación de los dos grandes cuerpos académicos y no tengamos la menor duda de que los logros permitirán integrar los conocimientos y retribuirlos a las comunidades mediante proyectos reales, viables, sustentables y respetuosos de la diversidad cultural.

Que estos logros sean motivantes para incrementar el ritmo de trabajo y que la participación de la Universidad Intercultural de Chiapas se intensifique y que cumpla con la visión y misión con la que fue creada. Hagamos de la investigación la base para el desarrollo de nuestro aprendizaje y de nuestra vinculación con las comunidades.

Directorio

Lic. Juan Sabines Guerrero
Gobernador del Estado de Chiapas

Mtro. Javier Álvarez Ramos
Secretario de Educación

Dr. Andrés Fábregas Puig
Rector de la Universidad Intercultural de Chiapas

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa
Secretario Académico

C.P. Ohonán Molina Villanueva
Encargado del Despacho de la Secretaría Administrativa

Dr. Héctor Alejandro Guillén Bautista
Abogado General

Mtro. Rigoberto Ríos Jiménez
Coordinador de Planeación

Lic. José Luis Ruiz Abreu
Coordinador de Extensión y Difusión

Lic. Roberto Aranda Marín
Secretario Particular

Dr. Víctor Manuel Jara Astorga
Director de División de Procesos Naturales

Mtro. Jaime Torres Burguete
Director de División de Procesos Sociales

Consejo Editorial

Dr. Andrés Fábregas Puig

Dr. José Gabriel Sarmiento Ochoa

Mtro. Jaime Torres Burguete

Dr. Víctor Manuel Jara Astorga

Lic. José Luis Ruiz Abreu

Mtro. Luis Fernando Bolaños Gordillo

Luz Helena Horita Pérez
Coordinadora

Carla Paola Morales Ramos
Redacción

Fernando Becerra González
Diseño Editorial

Martín Barrios Pérez
Fotografía

Cicerón Aguilar Acevedo
Difusión

La identidades como fronteras culturales



Conicación Intercultural

Luis Fernando Bolaños Gordillo

División de Procesos Sociales

En la vida cotidiana, cuando pensamos en nuestra identidad o en la de los demás, podemos evocarla -sin esforzarnos demasiado- como algo terminado, dado ya de antemano en los seres humanos, una especie de "naturaleza" o de "esencia" permanente, que distingue a unos de los otros, que fundamenta o pretexto formas de ser, pensar y actuar en un determinado contexto cultural lleno de estereotipos, roles, reglas, pautas y formas de comportamiento particulares que hay que seguir para estar a tono con lo que pensamos que somos y de lo que creemos que piensan los demás de nosotros.

La identidad va más allá de esta supuesta naturaleza humana, defendida principalmente desde el ámbito religioso, porque en su condición social, es una construcción personal que se recibe y retroalimenta en relación constante con otras personas con quienes se puede compartir un territorio, creencia, ideología, militancia, por citar algunas, que tienen discursos, símbolos o significados que proporcionan un sentido de apego y pertenencia. Gracias a ella, el autoconcepto de la persona se profundiza, se autoafirma y autoconfirma continuamente y su paradoja radica en que, siendo esencialmente un artefacto personal, más bien es producto de las relaciones sociales, es decir, de las influencias recíprocas entre individuos y grupos.

Por lo tanto, no se nace con ella, no se trae genéticamente, como aquellos que creen que su identidad forma parte de un destino manifiesto. Por el contrario, se va adquiriendo (o se nos va imponiendo según el pensamiento de Fredrik Barth) a lo largo de la coexistencia con los demás, desde las relaciones familiares, las amistades, la vida escolar, laboral, religiosa, política, ideológica, entre muchísimas más, que van delimitando los gustos, preferencias, simpatías, rechazos, sentidos de pertenencia y adscripciones de los seres humanos. En este sentido, la identidad no es unitaria y permanente sino que tenemos la posibilidad de sumar varias identidades a la vez aunque sean contradictorias; y por qué no, ir las cambiando según las personas o las circunstancias que se nos vayan presentando en la vida cotidiana.

La identidad o suma de identidades es, a la vez, un relato y una vivencia que la persona adquiere, reproduce y legitima en su relación constante (y cambiante también) con otros, que a lo largo de la vida va modelando, según los tipos de relaciones sociales que tenga, los discursos que dotan de sentido a la pertenencia a un grupo o las influencias de ciertos estereotipos adquiridos de diversas formas y fuentes que van desde las relaciones interpersonales, que se distinguen por la retroalimentación directa de información cara a cara, hasta la influencia recibida de los medios masivos de comunicación que tienen gran fuerza a través de los líderes de opinión o de los contenidos (muchos de ellos sutiles) de noticieros o telenovelas, por mencionar algunos.

Como parte de una construcción cultural, la

identidad pone de manifiesto nuestra forma de percibir al mundo, a los demás y, por ende, la dirección de nuestras actuaciones particulares o grupales ante ciertas circunstancias y personas. Como parte de la coexistencia, no puede concebirse aisladamente, porque es un proceso constante e inacabado que vamos concretizando en nuestra actuación constante con otros. Es la mirada de "uno" y "nosotros" sobre los "otros" y éstos sobre los primeros. Por tanto, las particularidades de una persona le permiten reconocerse por diferencia respecto a otro (Giménez, 2005: P. 14).

Se puede argumentar con base en lo anterior, que las identidades son una representación social que se construye en la acción y siempre frente a un "otro", es el reconocimiento de ese "nosotros", construido en la oposición y en el reconocimiento de la diferencia. Como parte de la cultura, el asunto identitario es de naturaleza simbólica, una autorepresentación del "yo" o "nosotros" y heterorepresentación del "otro" u "otros". Implica, por lo tanto, una autclasificación y una heteroclasificación. Es cambiante, pero permite darnos continuidad en el tiempo y en varias generaciones, así como ubicarnos también en el espacio social.

Nosotros nos identificamos y evaluamos en términos a los grupos a los que pertenecemos y sus características particulares (religión, filiación política, preferencia sexual, posición social, entre otros), que llegan a formar parte del autoconcepto de la persona cuando ésta se reconoce dentro de los cánones y límites de esas agrupaciones, es decir, se autoforma fronteras culturales respecto de otras personas y sectores que no encajan dentro de su marco identitario, los filtra bajo su óptica identitaria. La identidad o suma de identidades se va constituyendo como la máscara que sirve, a la vez, para interactuar con los demás y protegernos del mundo y de los actores que vayan a contracorriente de lo que somos, pensamos o creemos. Es nuestro principal decodificador de la realidad, es la lente a través de la cual miramos e interpretamos al otro y adquirimos los referentes (muchos de ellos injustificados), para rechazarlos.

Por estos motivos, las identidades se constituyen como la principal herramienta con la que el sujeto cuenta para relacionarse socialmente y, a la vez, como fronteras culturales que pueden construirse y consolidarse para marcar diferencias étnicas, religiosas o políticas, por mencionar algunas. Esta máscara o filtro delimita y define la pertenencia a una comunidad y la aceptación del "otro" no es más que una estrategia para que éste se mantenga dentro de nuestros territorios y fronteras culturales, que no son más que un artefacto personal para sentirnos parte de algo y diferente a lo que consideramos "extraño" o "dañino". Y así, para que alguien esté "autorizado" para formar parte de un grupo con una identidad específica e historicidad compartida, debe ser capaz de comprender la condición del grupo en cuestión, aceptar

su discurso y adoptar sus símbolos, para tener ese reconocimiento.

En las relaciones sociales siempre hay un curso que se emplea para hacer valer la identidad, tanto para afianzarla, justificarla o defenderla de otra que se considera "intrusa" o por el contrario, para conseguir la "aceptación" del otro. Nuestro conocimiento del entorno y nuestra actitud hacia los otros, pasa irrevocablemente por ese entramado de valores, creencias y patrones culturales, que constituyen nuestra suma de identidades. La coexistencia de personas de culturas distintas no siempre es un encuentro, puede ser un choque de significados distintos, porque a la hora de interactuar con la realidad social, el ser humano no sólo recurre a sus muy personales reflexiones, sino que las filtra a través de los elementos que considera que forman parte de las mismas. Distinguir lo propio de lo ajeno como parte de un reconocimiento puede ser también el establecimiento de una barrera cultural infranqueable.

En el mundo, tal y como aparece ante nuestros ojos, la dirección de los asuntos humanos y su comprensión están dominadas por el hecho de que conocemos en nosotros y reconocemos en el otro la existencia de una previsión que determina un proyecto y de un proyecto que desemboca en unos comportamientos. (Veyne, 1972: P. 12)

Las identidades no son solamente una construcción social para asumir una forma de ser, pensar o actuar; también son un fundamento para marcar nuestros límites con aquel que consideramos extraño, diferente o inferior, aunque no tengamos bases sólidas para hacerlo. Estas fronteras culturales pueden traspasar lo grupal y llegar hasta lo colectivo para constituirse como una forma de vida que distingue y separa a la vez, lo que puede tener como consecuencias actos racistas o xenofóbicos. Lo que comenzó a nivel interpersonal puede llegar a las más altas esferas sociales. Estas distinciones marcan odios eternos entre etnias, naciones y religiones que se van transmitiendo de generación en generación y que se pueden conocer nada más leyendo los periódicos o viendo los noticieros televisivos. Las diferencias culturales pueden ser el inicio de una guerra y cuando estas son fronteras identitarias el asunto se vuelve más delicado. ▀

Fuentes de información

- BARTH, Fredrik. *Los Grupos Étnicos y sus Fronteras. La organización social de las diferencias culturales.* Fondo de Cultura Económica. México. 1976.
- EAGLETON, Terry. *La Idea de Cultura. Una Mirada Política Sobre los Conflictos Culturales.* Paidós. Barcelona. 2001.
- GIMÉNEZ, Gilberto. *Teoría y Análisis de la Cultura. Volumen Dos. Colección Intersecciones. Consejo Nacional Para la Cultura y las Artes. México. 2005.*
- KYMLICKA, Will. *Ciudadanía Multicultural.* Paidós. México. 1996.
- KUPER, ADAM. *Cultura. La Versión de los Antropólogos.* Paidós. Barcelona. 2001.
- TODOROV, SVETAN. *La Vida en Común. Ensayo de Antropología General.* Madrid. Taurus. 1995.

Dogville...

una aproximación hermenéutica

Comunicación Intercultural

Por: María Elisena Sánchez Román

Profesora de tiempo completo de la Universidad Intercultural de Chiapas

Como se ha dicho en otras ocasiones, hacer el análisis hermenéutico de un texto (llámese novela, fotografía, película, etc.) va más allá de una crítica al trabajo, e incluso de un análisis semiótico. No es tarea fácil y requiere de muchas horas de estudio y sobre todo de práctica, así que con el riesgo de no satisfacer a los expertos en materia y a quienes leen este espacio presento una aproximación hermenéutica de la cinta *Dogville*, un intento acaso, con la única finalidad de encontrar al menos un interlocutor que pueda darme luz sobre el tema que toca esta película... vamos pues.

A manera de introducción diremos que *Dogville*, es una cinta del danés Lars Von Traer, realizada en el 2003, con artistas de distintos países, entre los que destaca el protagonista de Nicole Kidman. La historia que se desarrolla durante los años 30's cuando Estados Unidos sufría la *Gran Depresión*. Causó malestar entre los críticos norteamericanos al presentarse en el Festival de Cannes, ya que (a primera vista) cuestiona la afamada sociedad norteamericana dejando al descubierto las bajas pasiones de cualquier ser humano. La molestia aumentó al cuestionar al director sobre hacer una película de un país que nunca ha visitado, a lo que él ha contestado tajantemente, -¿acaso ustedes viajaron a Casa Blanca para filmar la película?-.

Bajo el sello del manifiesto *Dogma 95*, firmado en 1995 por Lars Von Trier y Thomas Vinterberg, se estipula por ejemplo no usar escenarios artificiales, efectos especiales, actuaciones exageradas, iluminación excesiva, e incluso música adicional. Buscan así hacer un cine más real y más cercano, diríamos al movimiento expresionista.

Ahora bien, entrando al análisis hermenéutico, *Dogville* puede ser cualquier lugar en el cual el entorno económico sea bastante precario -se supone que no están al borde de la miseria- pero si viven en condiciones de pobreza. Las casas tienen lo indispensable para vivir. El pueblo es pequeño, habitado por 8 familias. Al parecer bastante alejado (se localiza a la orilla de un cerro).

De las familias, sólo una tenía siete hijos. El lugar era muy quieto, cerca una mina. Y sólo hacia el final de la película se menciona la luz de la luna. Pocas veces se manejó iluminación en las tomas, generalmente el ambiente era oscuro. Entre los oficios y profesiones de los pobladores están el doctor, el escritor, el ingeniero, el comerciante, el agricultor, el transportista, la persona de servicio (aseo), y alguien encargada de cuidar la iglesia y tocar la campana. Había otra mujer que siempre estaba pendiente de quién entraba y salía del pueblo. En la película funciona como el mensajero, yendo más allá, sería como el medio de comunicación.

No se ve una escuela, **Grace** (Nicole Kidman) es quien educa a los niños -es confuso el caso del ingeniero porque supone que tiene los estudios aunque no se aclara si fue a la escuela o aprendió empíricamente-. Así que el escritor-filósofo, John está tratando de edu-

car a la comunidad sobre la idea de "dar y recibir", está adoctrinando, de alguna manera *Dogville* está tratando de desarrollar o perfeccionar su moral -cosa que al final no se logra-.

Repito, a primera vista la película es una crítica de la cultura norteamericana, porque desde la escuela se les enseña a los niños que son un país solidario, el fuerte que ayuda al débil, esa es una de las razones que da su gobierno para intervenir en los conflictos y guerras (Irak, Irán, etc.). Pero, en esta película vemos que su "solidaridad" no es desinteresada, sino que cuando se sienten fuertes terminan abusando del débil.

Refleja también la cultura del consumismo -existe una tienda a la que quizá se acude a comprar cosas que no parecen indispensables en la comunidad, como la comida o la ropa-. Se crean necesidades para que **Grace** pueda pagar el favor con trabajo. El capitalismo también se observa en las condiciones de vida, en general comparten esa condición precaria, aunque existe una casa que tiene mejores condiciones, es decir, no todas son iguales. Se alude a la crisis de los 30's y a la llamada *Gran Depresión*, reflejo del capitalismo llevado hasta las últimas consecuencias.

Uno de los valores por los que se rigen es la solidaridad, tratan por sobre todas las cosas mantenerse en comunidad, incluso callando las injusticias. El escritor, que por cierto también era filósofo, trata de enseñar al pueblo el valor de dar, y en ese sentido también aprender a recibir. La religión es importante de cierta manera, pues no existe un sacerdote, sin embargo lo esperan, pero mientras dura la expectativa, hay una persona que se encarga de tocar la campana. La iglesia es el punto de reunión -me parece que pretende ser como ese marco moral en el que discuten sus actitudes, como que se cobijan bajo una religión, aunque en realidad sus actitudes no son acordes a esa moral que aparentan-.

Es como si hicieran las cosas porque las hacen las demás, sin pensar (o importarles) si está bien o no. El miedo a que los descubra la policía es como el miedo a ser descubiertos tal cual cada uno es, que se den cuenta que en el fondo, no son tan buenos y están actuando mal. En cuanto a la religión ¿cuántas veces no hemos escuchado que el señor tranquilo, sano (sin vicios), resultó ser un hombre violento en su casa, del buen vecino un violador, ladrón o asesino?. Aunque no se refleja una religión específica -lo que me indica que puede ser cualquiera-, es cierto que muchas ocasiones el hombre aparenta cumplir con las leyes de Dios (sus creencias, su fe), pero en realidad no cumple con esas leyes, que me parece se conecta con el perro llamado Moisés.

Dogville, alude a cualquier lugar del mundo, donde el hombre en su condición humana, cae, juega a ser Dios ("la clonación", por ejemplo), pero nos gana esa parte animal. Ahora bien, tampoco podemos escondernos o justificarnos en esa parte instintiva, porque en realidad lo que se ha corrompido es nuestra moral. Y en

ese sentido, acudo a la posmodernidad, vivimos en un mundo en el que todo es relativo, "mientras no se meta conmigo que haga lo que quiera", así que las leyes de la moral se acomodan a nuestro antojo y conveniencia. Un ejemplo más en la religión podría ser el hecho de que soy católico pero no voy a la iglesia, soy católico pero igual me divorcio y me vuelvo a casar (la iglesia católica no permite eso), soy creyente pero como mujer tengo derecho a hacer lo que quiera con mi cuerpo (aborto).

Grace entonces, es el espejo del pueblo. Esa gracia divina que llega con la oportunidad de redimir sus culpas y ser felices a pesar de la vida miserable que tenían. Pero también, afloran sus demonios, no soportan verse confrontados ante la bondad, ternura y generosidad con que ella actuaba; así que tuvieron que envilecerla. "No podía ser tan buena".

Al final de la película, cuando el padre de **Grace** "el gangster", le reclama ser tan pretenciosa y arrogante, ella acepta unirse a su papá y ser como él. Así justifica el hecho de matar a la gente, de actuar mal, es como si de pronto se diera cuenta que no vale la pena ser buena y perdonar, como ir contra corriente por que el mundo no cambia y es necesario darles una lección, de alguna manera remediar la situación exterminando literalmente "el opio" de la sociedad.

Es nuestra moral posmoderna la que nos lleva a cuestionar "el cinismo religioso predominante en la cultura occidental y hace énfasis en una ética basada en la intencionalidad de los actos" (http://es.wikipedia.org/wiki/Postmodernidad#Filosof.C3.ADA_postmoderna). Cuando los seres humanos no son capaces de responder a esa humanidad que debe caracterizarlos, de aceptar sus responsabilidades y comprometerse para construir un mundo mejor, se preguntan si es posible perdonar a los perros que actúan inconscientemente ¿por qué no perdonar a los seres humanos? La respuesta es porque justamente su condición humana, de ser racional, le obliga a poner en práctica los valores que él mismo ha construido en sociedad, pero es imposible que se haga responsable de sus errores si se justifican sus actitudes, "es que hay que comprenderlos, no tienen la misma cultura que tú, crecieron en un mundo más difícil que tú, no tienen la misma educación, no están cerca de Dios, su vida fue difícil...".

Es fácil identificarnos con el tema de la "arrogancia" y su necesidad por demostrar algo a los demás. Sin embargo, la misma gente te hace desistir todos los días con el propósito de ser mejor y volvemos a caer en las actitudes más mundanas y mezquinas que el ser humano puede mostrar. Nunca falta quien te envidie, quien no crea que haces las cosas de buena fe, quien se burle, el que se aprovecha, miente y traiciona. En el trabajo muchas veces tratan de desacreditarte para obstaculizar tu trabajo (la condición de ser mujer es algo que permite cierta vulnerabilidad), cuántas veces no hemos escuchado, por ejemplo, "seguro se acostó con alguien y por..."

eso trabaja ahí", lo curioso es que no siempre es un hombre quien trata de minorizarla.

Llega el momento en que una parte de tu conciencia, te hace ver que quizá se están burlando de ti, abusando de ti y entonces aflora tu lado más egoísta y dejas que te domine. Así, tomas venganza por tus propios medios, te das cuenta de que tú mismo puedes terminar con esas relaciones enfermizas y deshacerte de las personas que tanto daño te han causado y, creemos que como Grace, a veces te dan ganas de exterminar a los demás y pagarles con la misma moneda.

La última escena se puede interpretar no sólo como una muerte física sino exterminar esos sentimientos de egoísmo y traición, deshaciéndose de lo que le ha causado tanto dolor, es hacer ver a los habitantes que todo lo que hacemos tiene un castigo y debemos arrepentirnos, todo tiene consecuencias, debemos ser responsables de nuestros actos. ¿Por qué matar incluso al bebé?, quizá porque irremediamente al crecer se corrompería.

Finalmente, la apropiación de este texto, del mensaje evocado por esta película, entendida como el proceso por el cual la revelación de nuevos modos de ser o de vivir (Silva Arévalo, E. 2005) permitió conocer la forma en que Lars Von Traer percibe al mundo, implicó para mí descubrirme como un ser posmoderna, tomar conciencia de cuántas veces hemos sido el escritor, la madre, la comerciante y la extraña, el gángster, cuál está siendo nuestro modo de ser en el mundo.

La interpretación hecha por supuesto no es la única posible, pues está enmarcada en las vivencias propias, desde la concepción de nuestro mundo, pues como dice Paul Ricoeur, "delante del texto está el lector, está

el intérprete... con su horizonte, con su pre-comprensión" (Silva Arévalo, E. 2005), es por ello que lo aquí presentado es simplemente una aproximación hermenéutica.

Lista de referencias:

Silva Arévalo, E. (2005). *Paul Ricoeur y los desplazamientos de la hermenéutica. En Hermenéutica, teología y vida. Vol. XLVI, 167 - 126057. Wikipedia, enciclopedia en línea. http://es.wikipedia.org/wiki/Postmodernidad#Filosof.C3.ADA_postmoderna*

VOTO DE CASTIDAD

http://www.ociototal.com/recopila2/r_cine/dogma95.html
Juro someterme a las siguientes redactadas y confirmadas por DOGME 95:

1. Los rodajes tienen que llevarse a cabo en locación. No se puede decorar ni crear un "set". Si un artículo u objeto es necesario para el desarrollo de la historia, se debe buscar una locación donde estén los objetos necesarios.

2. El sonido no puede ser mezclado separadamente de las imágenes o viceversa (la música no debe ser usada, a menos que esta sea grabada en el mismo lugar donde la escena está siendo rodada).

3. Se rodará cámara en mano. Cualquier movimiento o inmovilidad debido a la mano está permitido. (La película no debe tener lugar donde esté la cámara, el rodaje debe tener lugar donde la película tiene lugar).

4. La película tiene que ser en colores. Luz especial o artificial no está permitida (sí la luz no alcanza para rodar una determinada escena, esta debe ser eliminada o, en rigor, se le puede enchufar un foco simple a la cámara).

5. Se prohíben los efectos ópticos y los filtros.

6. La película no puede tener una acción o desarrollo superficial (no pueden haber armas ni pueden ocurrir crímenes en la historia).

7. Se prohíbe la alineación temporal o espacial. (Esto es para corroborar que la película tiene lugar aquí y ahora).

8. No se aceptan películas de género.

9. El formato de la película debe ser de 35 mm.

10. El director no debe aparecer en los títulos de crédito. Desde ahora en adelante prometo como director no ejercer ningún tipo de gusto personal. Ya no soy un artista. Desde ahora en adelante prometo no crear una "obra", ya que considero que el instante y el ahora son más importantes que todo el producto. Mi meta absoluta es forzar la verdad de mis personajes. Prometo hacerlo a toda costa dentro de mis posibilidades y a costa de cualquier buen gusto estético. ▣

Es por ello que hago mi VOTO DE CASTIDAD
Copenhage, Lunes 13 de marzo de 1995
En nombre del DOGME 95
Lars von Trier - Thomas Vinterberg.

JUJCHE MUJSPA DÜ NÜJKTÜTYAMÜ TUMÜ JAYE

Comunicación Intercultural

Por: María Elisena Sánchez Román

Traducción a la lengua zoque: Marco Antonio Domínguez Vázquez

Wü 'kü dü nüjktütyamü anketibü jaye, ji'nde tye'seri, xudba po'ni dü gokendamü, te'koroya yü'ki ne dsüjkixtyo'u jujche mujspa dü nüjktütyamü yü' jojxkuy nüyibü'is Dogville, wü'kürire dü dsüjkistamü ka dü nüjktütyamba.

Te' jaye'is cho'kskuyomo nümbe ke te' Dogville jojxkuy, tumü a'mguy jojxkutye (película), chüjkubü'is te' pü'nis nüyibü'is Lars Von Traer, kyojambabü'is te' müjabü kubguy nüyibü'is Dinamarca, 2003 ame'omo, kyotsokya'ju yü' jojxkuy'omo wat-yajpabü pündam y yomoram sone kubguy'omora'mbü, kyowi'na'ajpa te' kotsokuy'omo te' pu'tsübü yomo nüyibü'is Nicole Kidman. Te' ya'ajkpü tsame i'psko majka ame'omobü, toya'isu'k te' Estados Unidos najs, ki'xaju te' najsomora'mbü pündam, oyaju'k kosün'ayae te' sü'n'ajkuy'omo nüyibü'is Festival de Cannes. Te' ki'skuy pümi bükü 'yanwakyaju'k te' kyowi'najubü'is te' a'mguy jojxkuy, ka ti'yabü chüjku te' jojxkuy ka ji yijs-püki te' kubguy chambamü te' a'mguy dyojxkuy, y ñe'kü agdsokum ¿mijtam du'ndawüse'e te' müjarüjk nüyibü'is Casa Blanca dsüjktau'k te' a'mguy jojxkuy?.

Tujku'k te' wü'ajkuy nüyibü'is Dogma 95, jaye wya'yaju 1995 ame'omo, te' pü'nistam nüyira'mbü'is Lars Von Traer y Thomas Vinterberg, jurü chambamü, jujche wü' jojxaü maka'k chüjkyae a'mguy jojxkuy. Wü'kü te'se jana kyomejkyäü te' a'mguy jojxkuy'omo.

Yüti maka nüjktütyamü te' tsame nüyibü'is hermenéutico, sudbamü ka jujche dü niijktütyamba te' jayeram, maka dü goki'pstamü ke te' Dogville, anke jurübü kubgutye, yajktsu iri'omo ijtpa yü' kubguy, pena ijtnümba. Te' tükjkomoram, pena ijtpa te' ku'tkuy, mochi-bü kubgutye, ji'nde xonera'mbü, tukutujtay tükjta'mdire ijtyajubü, ya'yi kedba yü' kubguy, kotsüjk akaboya'omo.

Te' tukurujtay ijtkuy tüwüram, te'yi ijtyajubü, tumübü'istire'ina nüijtubü'is 'yuneram. Te' kubguy'omo jenere omba'ijtnümbabü'ina. Ne'm kyobujtu'k te' a'mguy jojxkuy nü'yüajpa te' poya'is xü'ngü. Te' kubguy pündam yüra'mde'ina dyojxkutyam: tso'yübyabü, jabyabü, mujkpabü, ma'ajpabü, tsa'ma yojspabü, dyajkwijpabü tsererü'nguy, püjtpabü, kyokedbabü'is masandüjk y te'pyi'kpabü'is te' tü'nguy masandüjkomomo. Ijtkeru'ina tumü yomo kyedbabü'ina iram tükjüajpa y puptyajpa'na

te' kubguy'omo, te'serike te' a'mguy jojxkuy'omo ijtkeru'ina tumü püt chabmijpabü'is ti'ina ne tyujku te' kubguy'omo.

Ja irü'ina anmakyuy tükj, te' yomo nüyibü'is Nicolae Kidman dyajk'anmayajpa'ina te' une, te' mujkpabü pü'nis ji dü mujsi ka anmayubüre u ka te'seri jana anmakyuy yojspabü'ina. Te' püt jabyabü y jene mujsobyabü nüyibü'is Jhon, ne dyajk'anmayaju myumu te' kubguy pündam, wü'kü suñi dyojxaü, wü'kü te'se mujsü suñi mujsü yijtyaü tumü kubguy tüwüse, anke ja'ya wü'aje, ja pyüjkindsojkyäü'ajkü.

Te' a'mguy jojxkuy'omo tsüjktüjubü, chajmayajpa te' Estados Unidos kubguy ke ji wyü' jujche ñe'kü jojxajpase, ke ji wyü' jujche dyajk'anmayajpase te' uneram, nüjmayajpa'ajkü te' uneram ke ñe'kü jenere pümi'üyajubü, te'koroya maka kyotsokyaü te' majs motsira'mbü kubgutyam, te'koroya chüjkyajpa kipkut-yam ne kyotsokya'ju'k te' motsira'mbü kubgutyam, anke ji'nde tye'se yajktsu chüjkayajpa'ajkü te' eyara'mbü kubgutyam majs motsira'mbü, te'se chamba yü' a'mguy jojxkuy'omo. ▣

Hacia un pluralismo político

Lengua y Cultura

Por: José Luis Sulvarán López

Profesora de tiempo completo de la Universidad Intercultural de Chiapas

Los indígenas de México reivindican su derecho a gobernarse a partir de sus formas políticas que hunden sus raíces tanto en el México prehispánico como en el colonial. No quieren imponer sus formas de gobierno, reclaman sólo el reconocimiento jurídico de estas en un marco de pluralidad política. La aceptación de otros tipos de gobierno al establecido como realidad política absoluta en el país es una exigencia de una concepción política centrada en el pluralismo como base de las relaciones entre los pueblos que conforman una determinada nación.

En el México prehispánico se crearon diversas instituciones políticas destinadas al buen gobierno. Entre éstas se destacan la aldea, el cacicazgo, el reino y la confederación multiétnica¹. Pero "La unidad territorial y social que le dio fundamento a las distintas organizaciones políticas fue el *altépetl*"². Para la formación de un *altépetl* se requería de la existencia de un territorio ocupado por un buen número de *calpulli*. "El gobierno del *calpulli* era ejercido por un consejo en el que recaía la autoridad suprema"³. Al sumarse los *calpulli* se forma, pues, el *altépetl*. Este era gobernado por un *tlatoani* que era elegido para tal cargo por el consejo tribal constituido por los "parientes mayores y los jefes militares de cada *calpulli*"⁴. Se trataba de un jefe que ejercía una función política, religiosa y administrativa. Su servicio duraba de por vida.

Un poco antes de la llegada de los españoles, se desarrolló en México una organización política amplia que se puede denominar como confederación multiétnica. Esta confederación estaba integrada por el reino de México-Tenochtitlán, Texcoco y Tlacopan. Pero quien ejercía la hegemonía político-militar eran los aztecas. La triple alianza imponía una dominación política y económica, más que una dominación propiamente territorial. Los reinos conquistados normalmente quedaban en libertad para mantener sus formas de gobierno, sus estructuras administrativas, sus sistemas normativos, sus lenguas, sus costumbres y tradiciones religiosas.

La estructura socio-política, en que se asentaba el poder de los conquistados, era respetada en términos generales. Lo único que los aztecas exigían era la fidelidad al imperio y el pago de tributos en bienes y servicios. El sistema tributario era la principal fuente de riqueza para los mexicas. Este sistema les permitía buenos niveles de vida, sobre todo, a los gobernantes y a las clases privilegiadas de la sociedad azteca.

Con la llegada de los españoles se trastocan las formas de organización política de los naturales del nuevo mundo. Los conquistadores intentan poner bajo sus estructuras de gobierno a los indígenas. Hay, pues, un intento de desaparecer las formas de gobierno autóctono. Sin embargo, los indígenas resisten y con la ayuda de algunos misioneros logran,

cuando menos, el establecimiento de una República de Indios con capacidad de gobernarse limitadamente con sus "usos y costumbres", aunque permaneciendo bajo la tutela y protección de las autoridades civiles y eclesiásticas españolas.

La República de Indios estaba integrada básicamente por un cacique, un gobernador, de uno a dos alcaldes, varios regidores y un número variable de funcionarios de menor rango⁵. Se trataba de un régimen político especial. A los indígenas, durante la colonia, no se les permitió el acceso a puestos directivos. Estos estaban destinados exclusivamente a los europeos; pero se les concedió "un gobierno local semiautónomo, modelado conforme a una institución occidental: el ayuntamiento"⁶.

El municipio se ha convertido en una forma de gobierno que los indígenas en varios lugares de la República Mexicana han asumido como propio. Esta estructura básica de gobierno fue impuesta por los españoles y después por los mestizos y criollos independentistas. Se trataba de una unidad básica de gobierno que pretendía mantener sujetas a las comunidades indígenas al gobierno central.

*"Las constituciones nacionales de 1825 y 1857 mantuvieron el régimen municipal pero delegaron su reglamentación en las legislaturas y ejecutivos estatales, quienes endurecieron la política de centralización y reducción de atribuciones municipales; entre ellas las judiciales, administrativas y territoriales"*⁷. Sin embargo, los indígenas han luchado por mantener su autonomía municipal. En el Estado de Oaxaca, uno de los logros mayores fue la reforma al artículo 25 efectuada en 1992 donde se establece por ley "el respeto de las tradiciones y prácticas democráticas de las comunidades indígenas"⁸.

En 1995, una nueva modificación, a la constitución oaxaqueña, estableció la protección de la ley de los "usos y costumbres" con la cual eligen los indígenas, hasta el día de hoy, a sus autoridades. Esta ley, propia de los pueblos indígenas, se aplicó por primera vez en las elecciones del 12 de noviembre de 1995 en 412 de los 570 municipios del Estado de Oaxaca. El reconocimiento de la ley de los "usos y costumbres" es todavía un reconocimiento restringido de la autonomía municipal indígena. Sin embargo, es un primer paso importante que puede crear conciencia más fuerte entre los indígenas para presionar al gobierno federal de manera que se reconozca plenamente, según lo acordado en "San Andrés", una auténtica autonomía comunal y municipal.

En la mayoría de las comunidades indígenas actuales la autoridad suprema está depositada en la asamblea comunitaria. Estos eligen a sus autoridades por medio del consenso. Las autoridades están integradas por un gobernador, como en los ca-

sos de los Rarámuris o de los Wicholes; por alcaldes o jueces como en el caso de algunas comunidades tseltales en Chiapas o Nahuas en la sierra de Zongolica, Veracruz.

El gobernador o presidente de la comunidad o del municipio indígena es un representante hacia el exterior, es decir, hacia el mundo no indígena de su núcleo sociocultural y una autoridad al interior de la propia comunidad⁹. Como quiera que sea, lo básico del gobierno indígena es su gobierno comunitario y las tomas de decisiones por medio del consenso y su visión integral de las relaciones sociales y políticas que incluye las relaciones con lo trascendente y misterioso.

Los pueblos indígenas reclaman, pues, ante la nación el pluralismo político. Quieren el reconocimiento de sus formas de gobierno. En otras palabras exigen el reconocimiento constitucional de su autonomía comunal y municipal. La nueva relación del Estado con los pueblos indios supone el reconocimiento de las formas de gobierno indígenas en un marco de respeto a la diversidad política y cultural del país. ▣

Bibliografía.

- Florescano, Enrique. *Etnia, Estado y Nación. Ensayo sobre las identidades colectivas en México*. Nuevo Siglo Aguilar. México, 1998.
- Aguirre Beltrán, Gonzalo. *Obra antropológica. Formas de gobierno indígena*. Universidad Veracruzana, Instituto Nacional Indigenista, Gobierno del Estado de Veracruz y Fondo de Cultura Económica, México, 1991.
- Bartolomé, Miguel A y Barabas, Alicia M (Coords.). *Autonomías Étnicas y Estados Nacionales*. CONACULTA e Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1998, p. 350.

¹ Cfr. Florescano, Enrique. *Etnia, Estado y Nación. Ensayo sobre las identidades colectivas en México*. Nuevo Siglo Aguilar. México, 1998, p. 167.

² *Ídem.*, p. 167.

³ Aguirre Beltrán, Gonzalo. *Obra antropológica. Formas de gobierno indígena*. Universidad Veracruzana, Instituto Nacional Indigenista, Gobierno del Estado de Veracruz y Fondo de Cultura Económica, México, 1991, t. IV, p. 27.

⁴ *Ídem.*, p. 28.

⁵ *Ídem.*, p. 34.

⁶ *Ídem.*, p. 31.

⁷ Barabas, Alicia M. "Reorganización etnopolítica y territorial: caminos oaxaqueños para la autonomía" en Bartolomé, Miguel A y Barabas, Alicia M (Coords.). *Autonomías Étnicas y Estados Nacionales*. CONACULTA e Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, 1998, p. 350.

⁸ *Ídem.*, p. 357.

⁹ Cfr. Medina, Andrés. *El gobierno Indígena: una reflexión etnográfica*. Revista Universidad de México, p. 7.

Entre el proyecto de la vida personal y el vínculo social. Funciones de la identidad en el mundo contemporáneo entre lo local y lo global. La Cuestión de la magnitud de las identidades

LenguaCultura

(Primera parte)

Por: Dr. Moisés Esteban

Universidad de Gerona

Las sociedades contemporáneas parecen esgrimir su "batalla" entre dos polos opuestos que, sin embargo, se necesitan y retroalimentan. Algunos sociólogos lo llaman "entre lo local y lo global".

Por un lado estaría el mundo próximo, cercano, el calor de la comunidad que nos protege y nos ofrece la solidaridad necesaria como para sentirnos como en casa: el mundo de lo conocido, lo establecido, lo canónicamente pautado o, para ser más precisos, el espacio confortable que permite dar sentido a nuestra vida y manejarnos en nuestra cotidianidad. Ya sea a través de una lengua, una religión, una determinada etnia, un singular grupo social o cualquier otra manifestación comunitaria, el hombre y la mujer consiguen satisfacer sus necesidades: vincularse con un grupo de extraños (los catalanes, los tsotsiles, los seguidores del Barcelona o los presbiterianos) con el fin de obtener su confort, su solidaridad, su protección (Anderson, 1993; Bauman, 2003). Cuando un catalán o un chiapaneco se define como tal está expresando un juicio ético: "yo me identifico con ustedes, catalanes o chiapanecos, y espero protegerles porque sé que ustedes me protegerán a mí". Esta es, al fin y al cabo, al menos pensamos que debería ser, la función de todo Estado: asegurar la educación, la sanidad y otros recursos básicos a sus conciudadanos. En un espacio cálido, confortable, seguro, cómodo y conocido el hombre y la mujer pueden moverse libremente, sin miedos ni temores. Este espacio constituye "lo local".

Por otro lado, hoy, más que nunca, hay una aldea global donde parece toman cita gran parte de las sociedades contemporáneas. Coca Cola, Internet, el Euro, Britney Spears, parecen ser síntomas de esta aldea que más que paredes físicas tiene flujos de capital. Lo que distingue las sociedades hoy de hace unas décadas es el "Identidad" (2006) de Sebastián Guerrini aumento espectacular de las transacciones económicas desafiando toda frontera local¹. El euro en Europa, el Tratado de Libre Comercio sellado en el año 1994 entre México, Estados Unidos y Canadá, el Fondo Monetario Internacional, las grandes multinacionales (des-

de Coca Cola, IKEA, pasando por el Zara o el Corte Inglés) o la fusión de empresas, como la llevada a cabo por Time Warner y America On Line entre el año 2001 y 2003², constituyen los cimientos del espacio global. Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (con Internet al frente) permiten esta conexión interplanetaria pero ¡cuidado! Las fronteras siguen más firmes que nunca. El caso paradigmático es la frontera, de reciente creación, que separa Estados Unidos de América de los Estados Unidos de México, una frontera física pero no económica ya que desde el 94 circulan, libremente, los productos y los capitales entre ambos países.

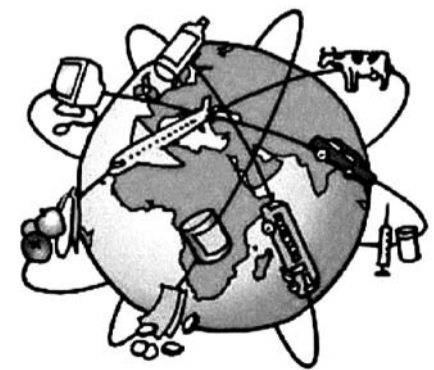
Si lo local representa el confort, la calidez, la proximidad; lo global representaría la lejanía, la frialdad y la funcionalidad. Es decir, la cultura, por un lado, frente a la economía, por otro. Sostenemos que lo que está pasando hoy día en el mundo es que a más globalización más necesidad de localización, es decir, a más transacciones financieras, más conexiones virtuales, más intercambio de productos internacionales, más renacimiento de identidades locales, más nacionalismos, más religiones. Esto se ilustra, precisamente, en el caso de Chiapas donde conviven, como nunca, los signos de la globalización (la Coca Cola en los rituales de San Juan Chamula; las consecuencias del Tratado de Libre Comercio) con los signos de la localización (aumento de religiones o de hablantes en las lenguas



indígenas en los últimos años, reivindicaciones de los zapatistas, etc.). Ello se puede deber al hecho que la globalización no nos informa sobre quiénes somos, no nos dice de dónde venimos o, más importante, a dónde vamos y por ello necesitamos "la cultura" (la nación, la etnia, la religión) para que nos informe de quiénes somos, qué hacemos y hacia donde vamos, en último término, para dar sentido a nuestra existencia. El divorcio entre lo global (lo económico, lo funcional) y lo local (lo cultural) parece constituir uno de los ejes de nuestro tiempo.

Pensando en las lenguas, Josep Maria Nadal (2007) sostiene que inevitablemente su existencia depende del lugar que ocupen entre, otra vez, lo global (en este caso las macrolenguas o, para ser más precisos, el inglés) y lo local (las microlenguas que a penas gozan de hablantes). De este modo "la magnitud" (entre lo local y lo global) se convierte en el factor determinante que asegura la posibilidad de existencia que una lengua puede tener

en el mundo de hoy. Y la "magnitud" tiene que ver con el número de hablantes, con el espacio territorial que ocupa una determinada lengua y, en definitiva, con solventar la brecha que separa lo simbólico, personal, cálido (local) y lo funcional, impersonal, frío (global). ¿Es este análisis posible en el terreno de la identidad? ¿Dónde cabe situar las identidades en el mundo contemporáneo? ▣



¹ Se estima que los intercambios monetarios (las transacciones en los distintos mercados de divisas) roza los 2 billones de dólares, es decir, cuatro veces el Producto Interior Bruto español.

² La operación superó los 100.000 millones de dólares y el capital conjunto resultado de dicha unión equivale a la mitad del Producto Interior Bruto español y a cuatro quintas partes de la riqueza anual de México.

Los Humedales de Montaña de San Cristóbal de Las Casas, Chiapas



Desarrollo Sustentable

Miriam López Carmona¹, José Antonio Santiago Lastra², Angelica Camacho Cruz³, Luís Galindo Jaimes⁴ y Miguel Martínez-Icó⁵

División de Procesos Naturales



Un humedal es un área con agua permanente o temporal, con una profundidad menor de 6 metros. Incluye ciénagas, pantanos, ríos y estanques de poca profundidad. Los humedales de montaña se alimentan de los escurrimientos del bosque cuando llueve, de los ríos y de las redes de agua subterráneas. Los humedales de montaña son ecosistemas raros no sólo en Chiapas sino en todo el mundo. Los servicios ambientales más importantes que prestan son los de captar, filtrar, almacenar y proveer de agua. De ahí su enorme importancia para el ser humano y el medio ambiente.

Los humedales son sistemas ecológicos de gran importancia para los seres humanos. Cumplen múltiples funciones ambientales y proporcionan al hombre numerosos bienes y servicios. De ellos depende cerca del 25% de la productividad neta del planeta; son además, reservorios de biodiversidad, áreas de cría y refugio de diferentes especies.

Estos sistemas ecológicos o ecosistemas funcionan como reguladores de los excesos y deficiencias hídricas, favorecen la mitigación de crecientes; así como, la recarga y descarga del agua subterránea. Esto se debe a que el agua se acumula en los humedales, o su circulación es más paulatina; por lo tanto, su liberación ocurre lentamente, evitando inundaciones. También contribuyen a la depuración de aguas, tanto subterráneas como superficiales, a través de la retención y transformación de contaminantes y transporte

de sedimentos y nutrientes; así mismo, juegan un rol fundamental en los ciclos de la materia y en el mantenimiento de la calidad de las aguas. La contaminación de las aguas subterráneas está principalmente asociada con la infraestructura inadecuada de desagües de aguas residuales y de suministro de agua potable. En este sentido, los humedales funcionan por un lado como suministradores de agua para consumo de la población y por otro como receptores o vertederos de materiales y líquidos de desagües cloacales y de vertidos industriales. La capacidad depurativa de un ecosistema de

humedal se basa en incorporar a las cadenas tróficas más de la mitad del nitrógeno y del fósforo que puede ser retenido.

Los humedales también ayudan a regular las condiciones climáticas locales, la temperatura ambiental y el desecamiento de áreas inundables (lo que contribuye a la disminución de humedad y aumenta la variación climática, produciendo días muy calidos y noches muy frías). Además, ayudan a disminuir los efectos del cambio climático, ya que se estima que los humedales pueden capturar hasta el 40% del carbono terrestre. Es así que sirven de importantes sumideros de carbono y liberación de oxígeno a través de la fotosíntesis. Sin embargo, aparecen como los ecosistemas más vulnerables ante los cambios globales los cuales están repercutiendo sensiblemente en la degradación paulatina de sus componentes y alteración de su funcionamiento.

Los recursos naturales de estos sistemas acuáticos, también pueden servir para el desarrollo de numerosas actividades humanas, como la pesca recreativa, el aprovechamiento de la fauna silvestre, el pastoreo, la agricultura, la actividad forestal, la recreación y el turismo. Siempre y cuando exista un manejo sostenible de dichas áreas. Existen otros servicios que representan valores culturales, espirituales e incluso éticos, vinculados a las creencias, al placer de observar a los seres vivos y paisajes naturales.



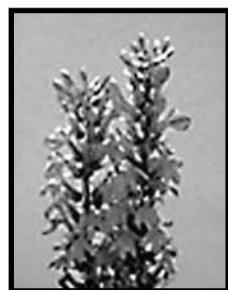
LOS HUMEDALES DE MONTAÑA EN SAN CRISTÓBAL DE LAS CASAS

En los humedales de la microcuenca de San Cristóbal de las Casas se presenta gran diversidad de flora (representada principalmente por hierbas) y fauna (anfibios, reptiles, peces y aves). Muchas de estas especies están asociadas a ellos en espacio y tiempo, ya sea en alguna etapa de su vida, para alimentarse, nidificar o descansar. Por ejemplo, se estima que son visitados cada año por más de 100 especies de aves migratorias que se trasladan de Norteamérica hacia Sudamérica (cita.....).

La vegetación típica de estos humedales son plantas tolerantes al agua, las cuales poseen adaptaciones morfológicas y fisiológicas que les permiten sobrevivir en agua o en suelos inundables.

Una evaluación reciente de su riqueza florística (en el área destinada al actual Parque "Los Humedales") ha mostrado el reconocimiento de por lo menos 92 especies de plantas pertenecientes a 34 familias (Galindo-Jaimes et al. datos no publicados). En dicho estudio se describe la presencia de especies muy abundantes, que sólo crecen en sitios con agua permanente, como son *Eleocharis albibracteata*, *Vulpia bromoides* y *Typha domingensis*. Algunas otras especies (11) abundantes pero no recurrente en agua permanente son: *Ambrosia cumanensis*, *Cyperus niger*, *Juncus ebracteatus*, *Trifolium repens*, *Cuphea hissopifolia* y *Centella renifolia Urban*. Sin embargo, la mayor parte de las especies son escasas o muy escasas (36 y 43 especies respectivamente) como *Escobedia lavé-is*, *Sisyrinchium convolutum*, *Prunilla vulgaris*, *Polygonum punctatum*, *Cuphea equipetala*, *Sonchus aspera*, *Cosmos bipinnatus*, *Dortmannia cardenalis*, *Ipomoea orizabensis*, *Castilleja arvensis*, *Plantago australis*, *Mimulus glabrata* y *Berula erecta*. ▣

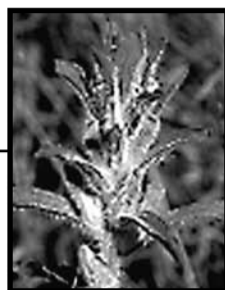
¹ Encargada del área de capacitación y formación académica. Biodiversidad: Conservación y Restauración, A. C. • ² Director de Desarrollo Sustentable. Universidad Intercultural de Chiapas. • ³ Directora Ejecutiva. Biodiversidad: Conservación y Restauración, A. C. • ⁴ Profesor de Asignatura. Universidad Intercultural de Chiapas. • ⁵ Técnico Académico. El Colegio de la Frontera Sur.



Dortmannia cardenalis



Typha domingensis



Castilleja arvensis



Sonchus aspera



Juncus ebracteatus

Dentro de los sistemas de humedales la Kisst y Maria Eugenia en San Cristóbal, se encuentra el pez endémico (que no se encuentra en ningún otro lugar del mundo), al que comúnmente se conoce como "popoyote" (*Profundulus hildebrandi*) y el chipe cabeza plateada (*Ergaticus versicolor*), que se encuentran en peligro de extinción. Sus poblaciones están disminuyendo drásticamente. Esta conclusión se basa principalmente en la tendencia del hábitat disponible, que ha desaparecido en un 70% entre 1950 y 2000 (Velázquez-Velázquez & Schmitter-Soto 2004). Así mismo, bajo la categoría de amenazadas se ubica el tecolote ocotero (*Otus barbarus*) y sujetos a protección especial se encuentran: la ranita arborícola (*Plectrohyla pycnochila*) y la rana ladrona (*Eleutherodactylus glaucus*). Así mismo, como endémicas del área se encuentran: el abaniquillo adornado de Chiapas (*Anolis anisoleppis*), el dragoncito de labios rojos (*Abronia lythrochila*), la nauyaca tzotzil (*Cerrophidion tzotzilorum*), la culebra ocotera (*Adelphicos nigrilatus*) y el dominico corona negra (*Carduelos atriceps*). Pero también es refugio de aves residentes y migratorias, sobretodo de las anátidas, como la cerreta ala azul (*Anas discors*), que utiliza esto humedales como punto de descanso o parada durante su recorrido migratorio (Periódico Oficial, 2008).



"popoyote" (*Profundulus hildebrandi*) Foto: Manuel Lemus K.

PROBLEMÁTICA DE LOS HUMEDALES DE MONTAÑA

Antes de la llegada de los españoles la microcuenca de San Cristóbal era un gran humedal y se estima que desde la fundación de la ciudad, en 1528, se han perdido casi el 90% de su área original (Miguel Ángel Vásquez, comentario personal). Actualmente, los nueve manantiales que abastecen de agua a la ciudad se localizan en las zonas que ocupan los humedales o surgen de éstos. Se sabe que casi en su

totalidad, esta ciudad colonial ha sido construida sobre humedales, y sufría de fuertes inundaciones en la época de lluvias. Gran parte de los humedales como es el caso de Lagos de Maria Eugenia y las zona de Maria Auxiliadora desaparecieron debido a la construcción de un túnel de evacuación de aguas residuales, construido por el entonces Gobernador Manuel Velasco Suárez, que permito evitar que gran parte de las ciudad fuera afectada por los anegamientos que periódicamente se presentaban. Esto dio pie a la utilización de áreas inundables con fines de construcción, esto es, al crecimiento de la ciudad sobre las áreas de humedales y que continúa extendiéndose aceleradamente en la última década sobre los pocos remanes de estos ecosistemas.

A pesar de los esfuerzos realizados en los últimos años, los humedales de montaña figuran entre los ecosistemas más amenazados del mundo. Los problemas más importantes que enfrentan son:

- La expansión de la agricultura:
- La expansión de la ganadería: reemplaza la vegetación natural por pastos introducidos, a compactando la tierra, impidiendo la infiltración del agua hacia el subsuelo.
- Sobreexplotación de los recursos: aprovechamiento excesivo de los recursos de pesca, vida animal y vegetal ocasionado la disminución y la extinción local de ciertas especies.
- Desarrollo de infraestructura: a; en San Cristóbal de Las Casas, en la última década se ha presentado un acelerado y desordenado crecimiento urbano, que ha provocado el cambio de uso de suelo, la pérdida y fragmentación del hábitat, el relleno de humedales, la contaminación de arroyos, la deforestación de bosques y la introducción de especies exóticas de plantas y animales (Velázquez-Velázquez & Schmitter-Soto 2004). ▣

- Contaminación urbana: muchas áreas inundables son receptoras de basura y desechos urbanos e industriales, que ocasionan el deterioro de estos ecosistemas.

- Contaminación por agroquímicos: la abundancia en el uso inmoderado de productos agroquímicos contamina seriamente los humedales, afectando a las especies acuáticas que lo habitan.

En general, la actividad humana ha ido reduciendo con el paso de los años la extensión de estas áreas que ahora se presentan aisladas y a menudo cercanas a grandes núcleos de población. En el caso de los humedales de montaña, su uso sostenible resulta esencial al referirse a las cuencas hidrográficas como unidades ambientales. Dado que el agua fluye naturalmente, existe una estrecha relación entre los ecosistemas acuáticos permanentes, los temporalmente húmedos y los terrestres adyacentes. Esto determina que frecuentemente los humedales sean vulnerables a los impactos de acciones que ocurren fuera de ellos.

Acciones que promueven la conservación de los humedales de montaña

El uso y conservación de los humedales de montaña para el desarrollo de la región depende del equilibrio que se encuentre para satisfacer las necesidades humanas y el mantenimiento de la integridad ecológica de estos ecosistemas. Es por ello que se requiere de manera primordial comenzar estudios básicos que ayuden a determinar el funcionamiento de los sistemas

de humedales no solo de San Cristóbal, sino de la región. Además se requiere contemplar a los humedales de montaña de manera conjunta con los sistemas forestales presentes en las montañas cercanas a ellos ya que presentan una estrecha relación. Algunas otras acciones contempladas para proteger los humedales son:

- Crear normas para decretar reservas de humedales y preparar sus planes de manejo. En este sentido, en el marco del Día Internacional de los Humedales (2 de febrero de 2008), se hizo la declaratoria de áreas naturales protegidas con el carácter de zonas sujetas a conservación ecológica, de los humedales de montaña María Eugenia y La Kísst, lo cual permitirá rescatar 225 hectáreas de humedales de montaña de las 313 que han subsistido hasta nuestros días.

- Realizar campañas de concientización pública sobre los humedales, así como reconocer la necesidad de proteger la diversidad genética de las especies florísticas y faunísticas de los humedales para asegurar el equilibrio de los procesos evolutivos ecológicos y revertir el deterioro ambiental. De esa forma, se estimulará la conservación, la restauración y aprovechamiento sostenible.

- Mayor entrenamiento técnico y profesional de personas encargadas de la administración del recurso.

- Dar más apoyo a proyectos pilotos y de demostración en manejo de zonas de amortiguamiento, los cuales

buscan un equilibrio entre las necesidades de la población local y la integridad del ecosistema.

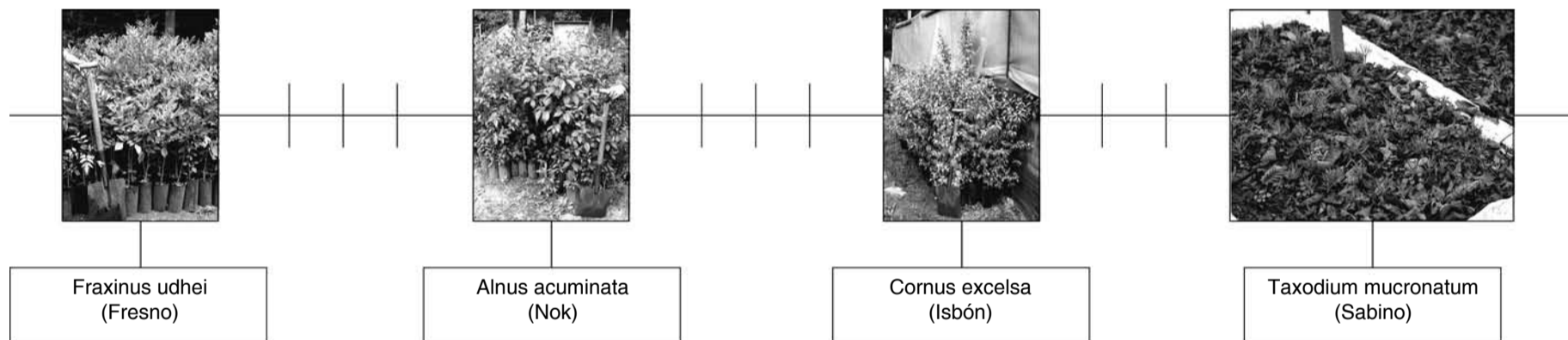
- Fomentar la máxima participación de la población local en el planeamiento y ejecución de programas de conservación de humedales.

- Fomentar la cooperación entre el gobierno y grupos no-gubernamentales con el propósito de compartir experiencia y recursos.

- Elaborar planes de conservación y restauración de zonas de humedal, con la finalidad de:

1. Rescate de sitios únicos dentro de zonas urbanas.
2. Conservar la biodiversidad especies.
3. Mantener mantos freáticos.
4. Rehabilitar zonas degradadas con la reintroducción de especies nativas.
5. Sanear los cuerpos de agua.
6. Promover los servicios ambientales.
7. Aprovechar posibles beneficios ecoturísticos.

La restauración de los humedales de San Cristóbal se ha iniciado mediante la reintroducción de especies leñosas nativas, las cuales están adaptadas a estos ecosistemas como: *Acer negundo* (Arce), *Alnus acuminata* (Aile, nok), *Taxodium mucronatum* (Sabino, ahuehuete), *Fraxinus udhei* (Fresno), *Cornus excelsa* (Isbón).



Gracias a la declaración de los humedales de María Eugenia y la Kísst, como áreas naturales protegidas ya no se podrá cambiar el uso del suelo –de los humedales- salvo para los fines propios de la conservación y el funcionamiento del programa de manejo ambiental. En adelante, no se podrán verter o descargar contaminantes, desechos o material nocivo en los humedales. Tampoco se podrán edificar, construir o cimentar unidades habitacionales, fraccionamientos o cualquier otro tipo de infraestructura física en ellos. Sin embargo, es muy importante que se contemple un plan adecuado de manejo y restauración de estos ecosistemas para conservar su belleza natural y todos los servicios ambientales que proporcionan. ▣

BIBLIOGRAFIA

Coordinación de comunicación social del gobierno del Estado de Chiapas. (2008). El desarrollo no debe fincarse en la destrucción del medio ambiente. Boletín 0401 En: <http://www.cocoso.chiapas.gob.mx/documento.php?id=20080202114430>
El Universal (2008-02-05). Aplauden protección a humedales en Chia-

pas. En: <http://www.eluniversal.com.mx/estados/67449.html>
Möller, P. y Muñoz-Pedreiros, A. (1998) Humedales y educación ambiental. Editorial CEA/ UICN. 110 pp.
Periódico Oficial. Tomo III, Número 78. Órgano de difusión oficial del estado libre y soberano de Chiapas. Secretaría de Gobierno de Chiapas. 01 de febrero de 2008.
Periódico Reforma (2007-02-26). Agotan humedales en Los Altos de Chiapas. En: http://www.imacmexico.org/ev_es.php?ID=35716_201&ID2=DO_TOPIC
Programa iberoamericano de ciencia y tecnología para el desarrollo. (2007). Área 4 "desarrollo sostenible". Universidad Nacional de Costa Rica. En: (http://www.ramsar.org/w/n.n.cytetd_taller2007a.pdf)
Velázquez-Velázquez, E. y Schmitter-Soto, J. (2004). Conservation status of *Profundulus hildebrandi* Miller (Teleostei: Profundulidae) in the face of urban growth in Chiapas, Mexico. *Aquat. Conserv. Mar. Freshwat. Ecosyst.* 14: 201-209.
Velázquez-Velázquez E. (2001). Conservation status of *Profundulus hildebrandi* Miller (teleostei: profundulidae) in the face of urban growth in Chiapas, Mexico. Tesis de Maestría en Ciencias. El Colegio de la Frontera Sur.

El sistema de huertos en el norte de Jalisco: un modelo de sustentabilidad.

DesarrolloSustentable

Por: Mtra. Rosario Realpozo Reyes

Profesora de tiempo completo de la Universidad Intercultural de Chiapas



IMPORTANCIA DEL ESTUDIO

El propósito de acercarnos al estudio de los sistemas de huertos en el norte de Jalisco obedece a la necesidad de encontrar aquellos elementos que contribuyeron a la evolución de la agricultura y -por lo mismo- de las sociedades rurales actuales en la región. Esto significa partir de la interpretación de los procesos que posibilitaron la adaptación de las sociedades humanas a su entorno. La adaptación, vista desde el punto de vista antropológico, es un proceso mediante el cual los grupos humanos modifican a la naturaleza y se apropian de ella. En este proceso de apropiación intervienen diversos factores físicos, biológicos y culturales que caracterizan un determinado lugar o unidad dentro de un territorio a partir del cual los habitantes de una región dada desarrollan sus estrategias de sobrevivencia al adoptar y transformar el medio ambiente en el que se establecen.¹

La zona norte, como también se le conoce, es considerada como un importante polo de expulsión de mano de obra hacia los Estados Unidos. Una de las razones es la falta de empleo para sus habitantes, lo cual resulta contradictorio si se piensa en la diversidad de actividades que tiene la región. La ganadería es un ejemplo de ello. Más de la mitad de la superficie del territorio tiene esta vocación a pesar de la baja producción de pastos frescos. De ahí que la agricultura se destine principalmente a la producción de forrajes y en menor proporción a la producción de granos y frutales para el consumo humano. Existen, además, otros cultivos importantes como azafrán y orégano de excelente calidad.² Ambos cultivos poseen un alto valor agregado en

el mercado nacional e internacional; sin embargo, estos dos productos no han recibido la atención adecuada. Estas contradicciones son las que nos llevan a estudiar la región y sus sistemas de producción.

LA SUSTENTABILIDAD Y SU RELACIÓN CON EL SISTEMA DE HUERTOS

Por sustentabilidad, podemos entender la capacidad de un agroecosistema para mantener la producción a pesar de las restricciones ecológicas y socioeconómicas que se presentan a lo largo del tiempo.³ Los agroecosistemas se definen como sistemas agrícolas especializados - los sistemas de huertos son un ejemplo - no solamente están determinados por los factores bióticos o ambientales, sino también por la acción de las relaciones sociales de los habitantes que en ellos intervienen y que son definitorios para la continuidad de estos sistemas de producción. Los agroecosistemas se diferencian de los ecosistemas naturales por la intervención del hombre.⁴

Un ecosistema es una unidad ecológica en la que no está presente el hombre y por lo tanto no hay acciones directas en el manejo del sistema natural. En el agroecosistema la acción del hombre es fundamental puesto que cada región tiene una configuración única en sus sistemas de producción que son el resultado de las variaciones locales en el clima, el suelo, las relaciones económicas, la estructura social y la historia de cada región.⁵ Miguel Altieri refuerza esta postura y

define a los sistemas agrícolas como una interacción compleja entre procesos sociales externos e internos y entre procesos biológicos y ambientales.⁶ De ahí que la intervención del hombre es a su vez un factor determinante para que las condiciones particulares de un lugar se mantengan o modifiquen. Por ello, conocer y reconocer el trabajo que hacen los habitantes de las comunidades nos da elementos de análisis para entender el funcionamiento de los sistemas de producción que en gran medida está determinado por la organización económica de las propias unidades de producción y su vinculación con otros agroecosistemas que a su vez también incluyen vegetales, animales y minerales y otras unidades domésticas, con quienes establecen relaciones que permiten su adaptación y por consiguiente su reproducción a pesar de las restricciones ecológicas y socioeconómicas a lo largo del tiempo. Esta es la razón principal que nos lleva a estudiar los huertos en la micro región Colotlán-Santa María de los Ángeles, presentes desde la época colonial⁷ y que en la actualidad sus habitantes tratan de conservar.

UBICACIÓN

CARACTERÍSTICAS DE LA REGIÓN

Ecológicamente el estado de Jalisco ocupa un lugar privilegiado en el país por su diversidad vegetal. Alrededor de 7, 500 especies se encuentran en el territorio de Jalisco. La Región Norte forma parte de la provincia fisiográfica de la Sierra Madre Occidental en la dirección noroeste-sureste, entre los 21° 10' y los 22° 50' de latitud norte, y entre los 103° y 104° 30' de longitud oeste. La precipitación en la región es alrededor de 800 milímetros anualmente, con un corto período de lluvias que se presenta entre junio y septiembre, en cambio hay un largo período de secas, por lo que se considera a la región como semiárida. A pesar de ello, el corto período de lluvias es suficiente para que la vegetación recupere su vigor y se reactive la actividad biológica de plantas y animales. Predominan tres tipos de clima: el tropical húmedo y seco (denominado Clima A), en donde se presenta la mayor precipitación pluvial, sin que por ello las lluvias sean abundantes. Este clima se localiza desde los 500 hasta los 1 000 metros sobre el nivel del mar; el clima templado subhúmedo (denominado tipo Cw) se localiza desde los 1 500 a 2 400 metros sobre el nivel del mar con lluvias escasas, y el clima seco semiárido o estepario (Bs), el más seco de todos, con un rango de altitud más amplio; es decir que varía de 500 a 2 800 metros sobre el nivel del mar. Esta diversidad de climas favorece la presencia de cuatro comunidades principales de vegetación: 1) El bosque tropical deciduo. 2) El bosque ▣

¹ Andrés Fábregas Puig. *Sociedad y Medio Ambiente: una revisión antropológica*. El Colegio de Jalisco. s/f.

² Cfr. Miguel Martínez Domínguez. *Caracterización y evaluación del orégano Lippia berlandieri Schauer para su aprovechamiento en el norte de Jalisco*. Zapopan: Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias, Campo Experimental Colomos. Folleto Técnico Núm. 2, diciembre, 1996.

tropical de encino, 3) El bosque de encino-pino. 4) El bosque de pino-encino. Los suelos son de origen volcánico y fragmentos de rocas extrusivas, en general su composición es muy variable, la topografía y el clima son determinantes en su composición, la mayor parte de los suelos son pobres en nutrientes y con baja fertilidad.⁸ Desde el punto de vista orográfico, al norte de Jalisco se le define como la región de los cañones por su accidentada topografía, constituida por montañas y cañones, con elevaciones y profundidades que van desde los 500 a los 2 860 metros sobre el nivel del mar. Su sistema hidrológico está formado por el cauce del río Lerma –Santiago que contiene a su vez la cuenca del río Bolaños y la cuenca del río Huaynamota como las más importantes, ambas cuencas están separadas por la sierra huichola. Otra cuenca pequeña es la del río Juchipila. Existen otros pequeños ríos como el Tlaltenango y el Jeréz-Colotlán que nacen en el estado de Zacatecas. Los límites territoriales de la región se establecen al norte y al oriente, con los valles centrales y los valles de Juchipila y Tlaltenango en el estado de Zacatecas. Al oeste tienen sus límites con la parte media del estado de Nayarit, y al sur se une con el resto del estado de Jalisco a través de una franja de escasos 20 kilómetros de ancho. La zona norte de Jalisco ha sido, y sigue siendo, una región altamente marginada. Se encuentra en condiciones de subdesarrollo extremas con un índice de pobreza de 34.42 en comparación de los 7.65 de Guadalajara.⁹ La población se divide en dos grupos relativamente separados, la población mestiza de ascendencia europea y la población indígena huichola que vive por lo general en la parte occidental de la zona. Por su carácter marginado y la consecuente imposibilidad de ofrecer opciones viables para el sustento de su población, la región norte tiene un fuerte padrón de emigración hacia los centros urbanos mayores de la República, especialmente Guadalajara y Estados Unidos. Hasta principios de los años ochenta la región no contaba con carreteras asfaltadas, un factor que acentuó este aislamiento e incomunicación.

La región está integrada por 10 municipios. Estos municipios son: Mezquitic, Huejuquilla el Alto, Bolaños, Chimaltitán, Huejúcar, Villa Guerrero, Colotlán, Santa María de los Angeles, Totatiche y San Martín de Bolaños. La población total de la región norte es de 74 035 habitantes de los cuales, 11 212 son indígenas –huicholes en su mayoría-, el resto es población mestiza. ▣

³ Miguel Altieri. *Agroecología. Bases científicas para una agricultura sustentable*. Chile: Editorial Nordan- Comunidad, 1999, pp.18-19.

⁴ Cfr. *Ibidem*.

⁵ Cfr. *Xolocotzia. Obras de Efraim Hernández Xolocotzi. Revista de Geografía Agrícola. Texcoco: Universidad Autónoma de Chapingo. II Tomo. 1987, pp. 566-567.*

⁶ M. Altieri, *op. cit.*, p.19.

⁷ Cfr. *Archivo Histórico de Jalisco. Fomento Abastecimiento de Aguas Superficiales. F-6-892, CON/1022.*

-Cfr. *Archivo Histórico del Agua. Fondo Aprovechamientos Superficiales. Caja 257, expediente 6171, fojas 29.*

⁸ Cfr. *María Teresa Cabrero G. Civilización en el norte de Jalisco, México: arqueología de la cañada del río Bolaños (Zacatecas y Jalisco). México: UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas. (Serie Antropológica, 103), 1989, p. 303.*

⁹ Cfr. *Andrés Fábregas Puig (compilador). "Introducción", Memoria del Norte: Coloquio de Colotlán en homenaje a Manuel Caldera. Zapopan: El Colegio de Jalisco-SEP- Universidad de Guadalajara, Campus Universitario del Norte, 2001, p. 9.*

TE STS'AJTS'AJA'UL WITSTIKIL TA JOBEL, SLUMAL CHYAPA.

(Los humedales de montaña en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas).

Te pam ts'ajts'aja' ja' te banti ajk'nax mok spisil ora sk'ejsba te ja', juke'b snajt'il sp'isojibal. K'alal ay ja'al te ya'alul ts'ajts'aja' witstikil ya xmal koel, yan xanixa-a te bit'il ayinem meel ma' ja'nax ay ta chyapa ja' nix jich stak' yich' ta tael ta spamal balumilal; te stuul ayinem ta bina stak' spas meel ya skoltay sok yak'bey yat'el te naklejetik, ja' slok'es jo'eb xcha'winik juju'xujt'al bilukil ta spisil balumilal.

Te ts'ajts'aja'etik ja' sk'abilal te bina ya xjelaw sok te bina ma' lek ta swenta; ja' nix jich te smoesel sok skoesele te ja' ayinem ta yutil lum; jich te ja' k'un' un xba spamansba jich ma' ayuk snojel ja'. Ja' nix jich ya xkolteywan ta spajaltesel te yat'elul xk'ixinal k'inal ta naj, te sk'aalul k'inal sok te sjajch'esibal sjamlejal yutil snojel ja'.

Ta jobel ay bayal ts'ajts'aja'etik te ayinem ta stojol bayal swamalul sok xchanbalamul; ja'nax, ta sne-elal k'alal k'otik te k'axlanetik chikantoa te lomol slumilal jobel meel k'ax muk'ul ts'ajts'aja-a ora into ch'ayemix lajune'b xcha'winik juju'xujt'al. yo'tik te balune'b sit ja'etik te ja' yak'bey ya'alul te slum jobele meel te ja' ayinem ta ts'ajts'aja'etik sok ay yantik te le' xlok'aa; ja'nax yu'un, ta saljibal ja'wil into te sts'ajts'aja'ul wits'it'ikil yakal ta ayinel ta bats'il wokol yu'un te: smuk'ibal k'altik, sbolejsibal wakax, slok'esibal ate'l, smuk'ulal bina yich' pasel, ts'ilteseljibal muk'ul lum ja'nix jich sts'ilteseljibal swenta xpojil ts'unbalil.

Te stuutesibal sok sk'ejibal sts'ajts'aja'ul witstikil ja' swenta te pajal ya'alul banti ayinem yu'un ajch'esel sook sk'ojanel ta swenta winik antsetik; yu'un yich' ta a'telaa; ya sk'an yich' najk'anel at'elil ta swenta sts'ajts'aja'iletik, bit'il: Yich' pasel stojtesibal yu'un yich kanantayelaa sok yich' pasel at'elil ta swenta, xcholel k'op ayeje'tik yu'un ak'el ta na'el te snopjibal yu'un te sts'ajts'aja'iletik, xchajbanel bayal stalel at'elil swenta winik antsetik ma'ch'atik xchajp'an te bina xtuun le'a, yich' stsobel te k'opojel swiniktak lum yu'un yich' kananteyel te sts'ajts'aja'iletik sok spasel yaljibaetik banti yal te sk'an yich' kananteyel; yich' meltsanel te yawil ayinem ta xejt' k'inal ta muk'ul lum, sk'ejel te cha'oxchajp' kuxlejilal ja' nix jich stuutesel swenta yu'un yich' ilel te chambalmetik sok bintik ayinem ta tsa'ajts'aja'.

Te la yich' ta lekubtesel te sts'ajts'aja' ayinem ta jobel la yich' jajch'esel k'alal la yochesik cha'oxchajp' te'etik sok te k'alal la yak' ak'el na'el stojol te sk'oplal ts'ajts'aja'etik ja' sbiil María Eugenia sok te Kisst ma' ya yal te ma' stak'ix jelel ta patil te stuutesibal lum, ja'nax teme yu'un ya yich' ta kananteyel.

Xchanlajunebal ja'vil yu'un TLCAN, sabel sk'oplal k'alalto k'uxi chch'ay ta o'ntonal, slok'esel ixim yo' buy ta snupsba li jlumaltik chiapae.

(a 14 años del TLCAN; del fomento al olvido, la producción del maíz en la encrucijada chiapaneca)

Por: Leon Enrique Ávila Romero

Traducción al Ch'ol: Leonardo Arcos Sanchez

Ta vo'ne ono'ox li ixime ja' ve'lil ti tsots sk'oplal yu'unik li jnaklejetike, ja' yu'un la sabik smelol k'usitik yelan ta ts'unel, ti yantik smelole ja' k'uch'al ta ono'ox xich' ts'unek ta vo'nee, ja' no'ox li k'ak'al li'e xibal xa sba sch'aybal ti va'i yelane, skoj ti ayanuk xa epal jpas muk'tikil abtejebaletike ti ja' la stik'ik ochel tal li jchonolajeletik ta schonik spoxil ts'unobaletike, ti k'usi jelel taje ja' ti jelbilxa li k'u s-elan stalel ta vo'ne yo' xle-kub ti ts'unobil, xchi'uk yich' jelel-o k'alal toj ep no'ox yich' tik'el ochel ta jlumaltik li smilobil vomoletik xchi'uk li smilobil schanul ts'unobaletike, li k'usi to j-ech' xa tsots sk'oplal une ja' ti ta xich' tik'el tal ta jlumaltik li ts'unobiletik jelbil xa xch'ich'ele.

Ti k'usi k'ot ta pasel skoj sluchob ts'ib li TLCANe, ja' ti yu'un ep xa ta stakik tal k'alal to ta Slumal J-aliman ti va'i yelan ixim taje.

K'alal ja' stuk no'ox ep ta ts'unel ta spechlej jlumaltik li ixime, yich' to'ox makel ta muk'ul pas k'op skoj ta xchajpik k'u yelan ta xich' tanibel sk'oplal stunel yo' lek xbat ti kuxlejale, ta yech'el li muk'ul letoe yich' pasel ep snail abtelal jech k'ucha'al li BANRURAL, PRONASE, CONASUPO, FERTIMEX xchi'uk oy yan, yanuk k'alal och ta ajvalilal li buch'u tsmakbe ye li jlumaltike yich' cha' pasanel xchi'uk tubanuk jlom.

Li ta ja'vil 1996-2006, tey yich' ilel ti ta jun ja'vile ep yal stojol li ixim tey ta bik'it lumetike, k'ajomal -4.6 % sjol yanuk mi ja' no'ox yich' atel li ta ja'vil 2000-2006 k'alal muyem ta yabtel li mol Vicente Foxe, li TMAC (Tasa Media Anual de Crecimiento) tsul no'ox xtok, ja' -5.7%. Taje ja' chak' ta ilel ti ch'abal lek x-ayan sbolomalik li jts'unolajeletik sventa ti ixim ti ja' tsots sk'oplal li' ta jlumaltike.

Ti va'i yelan yich' tenel komel ti osiltik sventa ts'unobajele, ayanuk epal sabel sk'oplal yo' xleklub ti va'i osiltike, ja' jech tey ayan li chib yak'el koltaele: a) ja' li PROCAMPO, ta xak' koltael ta tak'in, b) ja' li Koltael ta Sa'el Abtelal (PET ta castilla k'op).

Ti k'u yepal lok' ta skotol ti ixim li' ta jlumaltik Chiapae, li ta 1980 ja' 1 185 080 lajunvinik yoxbok' yalal, yanuk li ta ja'vil 2005 lok' 1 402 833.28 lajunvinik yoxbok' yalal, taj une ta xak' ta a'yel ti jutuk no'ox epaje. Yanuk sts'unel li ixim li' ta jlumaltik Chiapa une, li ta ja'vil 1980e jaxal lek lok' 2.50 lajunvinik yoxbok' yalal ta jun hectárea, yanuk li ta ja'vil 2005e lok' 1.751 lajunvinik yoxbok' yalal ta jun hectárea.

Sts'unel li ixime ja' tey ep yo' bik'it osiletik sventa ono'ox ts'unobajel ti mu x-ech' ta vo'ob hectárea, xchi'uk no'ox xtok un oy 75 000 jts'unolajel bats'i viniketik, jech taje k'ajomal 1.2 lajunvinik yoxbok' yalal ta hectárea skanalil ta xlok'.

Ti va'i yela la yich' ak'el ta ojtikinele, ja' xa no'ox chkom ta jventatik ta jnoptik mi ta meel xtun ta jpojtik skoj tak'in ti 8% ti vinik ants' kuxulik ta bats'i ixim k'ucha'al la stunesik jtotik jmetik olontale, k'ucha'al chich' tenel komel ti ts'unobajel ti ja' tsots sk'oplal cha'ik li yajval jumatik Chiapae, mi oy to k'u s-ela ta sabel smelol yo' xich' tanibel sk'oplal ti lekil ts'unolajele, k'alal ch'abal xa ixime k'usi ta jve'tik, mi ja' li ch'ib oy xepu'ale. ▣

La sjelobtas ta bats'i k'op: Angelina Díaz Ruiz

A 14 años del TLCAN: del fomento al olvido, la pro- ducción de maíz en la en- crucijada chiapaneca.

DesarrolloSustentable

Por: León Enrique Ávila Romero

Profesor de tiempo completo de la Universidad Intercultural de Chiapas

Históricamente el maíz ha sido la base alimenticia de los pobladores, por lo que se han desarrollado múltiples formas de producción, algunas de ellas ancestrales, que actualmente se encuentran en riesgo de desaparecer debido a la presencia de paquetes tecnológicos que son fomentados por las empresas de agroquímicos, que se caracterizan por la sustitución del germoplasma nativo, por semillas mejoradas, y por la masiva introducción de herbicidas e insecticidas, y últimamente el riesgo mayor es la introducción de cultivos transgénicos.

Uno de los fenómenos que ha acarreado la firma del TLCAN, ha sido la importación masiva de este grano desde los Estados Unidos, el promedio ha sido de alrededor de 3507 millones de toneladas por año, representan el 18.46 % del consumo nacional.

En lo que concierne al promedio anual de consumo por habitante de maíz, fue de 201.93 kg en los ochenta, con un incremento significativo a 225.1 kg en los noventa.

El maíz, al ser uno de los principales cultivos a nivel nacional, estuvo enmarcado en una política más amplia de fomento a su producción en el Estado de Bienestar, múltiples instituciones se crearon en el México posrevolucionario como el BANRURAL, PRONASE, CONASUPO, FERTIMEX, entre otras, las cuales con el arribo de los gobiernos neoliberales son reestructuradas y desaparecidas. Esta desregulación, y el dejar el manejo de las existencias del grano, y del precio por las fuerzas del mercado, trajeron un fuerte impacto en los productores maiceros tradicionales, ya que al desaparecer el precio de garantía, se gestó un precio de indiferencia, en el cual la base del precio son los precios internacionales del grano, y ASERCA aparece como el gran actor al tener que calcular el ingreso objetivo por entidad federativa, basado en el precio a futuro de la bolsa de Chicago.

Si analizamos el período entre 1996 y 2006, el precio medio rural del maíz en grano, al incorporar la inflación se puede observar un autentico derrumbe del precio del grano en nuestro país (ver cuadro 1).

En el periodo de 1996-2006, el precio medio rural en términos reales observó una Tasa Media Anual de Crecimiento (TMAC) negativa, siendo ésta de -4.6 por ciento y si se considera el periodo de 2000-2006 período presidencial de Vicente Fox, la TMAC también tuvo un comportamiento negativo, siendo éste de -5.7 por ciento. Lo que nos demuestra que la política hacia el grano más importante de nuestro país, no fue beneficiosa para los productores mexicanos.

FUENTE: SIACON/ SIAP/SAGARPA 2006.

El derrumbe del precio del maíz se puede observar de manera mas detallada en la grafica 1.

Ante este escenario de abandono del campo mexicano, se generan políticas paliativas para el desarrollo rural, las cuales se manifestaron en dos programas: a)

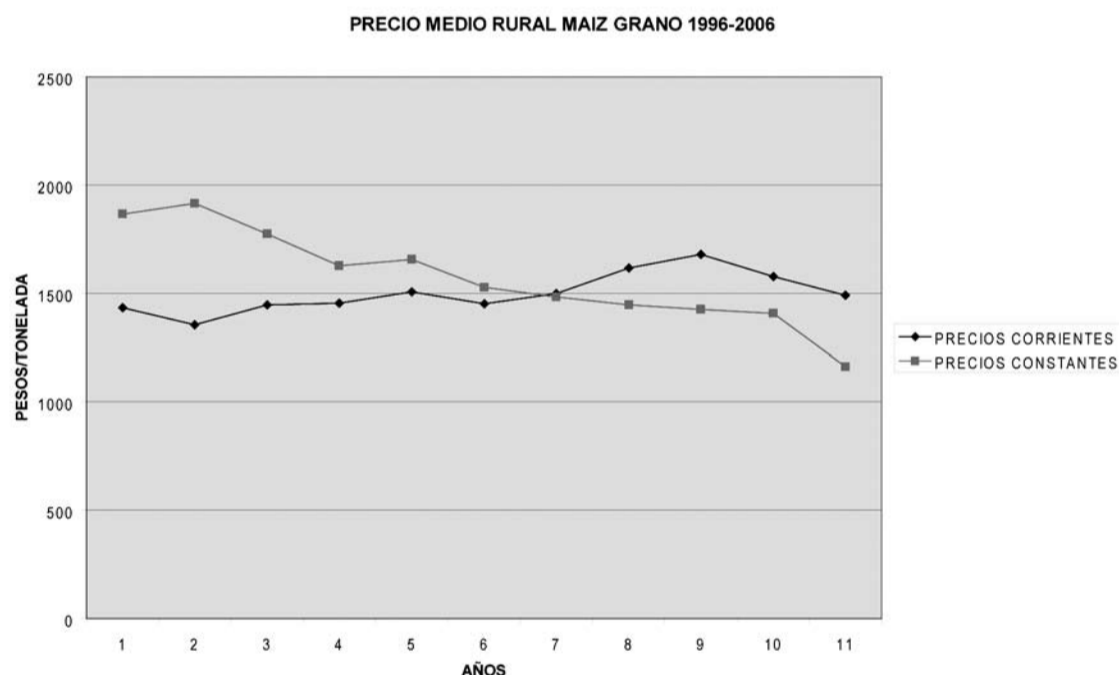
CUADRO 1. Precio medio rural de maíz grano en Mexico 1996-2006
AÑO BASE (2002) PESOS / TONELADA

AÑO	PRECIOS CORRIENTES	PRECIOS CONSTANTES
1996	1434.6	1866.1
1997	1353.7	1915.8
1998	1446.1	1773.1
1999	1454.1	1627.4
2000	1507.7	1656
2001	1451.	1527.1
2002	1500.0	1484.1
2003	1618.1	1446.0
2004	1678.5	1425.5
2005	1577.9	1408.3
2006	1490.0	1163.6

El PROCAMPO, el cual consistió en subsidios directos al campo y b) El Programa de empleo temporal (PET). En el caso del PROCAMPO, fomentó el aumento de la superficie sembrada del grano, lo que acarreo un aumento en los volúmenes de producción, el cual se dio fundamentalmente en regiones campesinas y pobres.²

En lo que concierne a la superficie sembrada en 1980, Chiapas tenía el 7.45 % de la superficie nacional, en 1990 el 9.51 % y para 1999 el 13.40 %³. Ha sido la entidad federativa del sexenio de Vicente Fox (2000-2006), donde se ha sembrado más maíz. En el año de 1980 se sembraron 523 705 hectáreas y en el año 2005, 841 562.95 has⁴.

GRAFICA 1. PRECIO MEDIO RURAL MAIZ GRANO 1996-2006



En lo que respecta al volumen de producción en Chiapas, tenemos que en 1980 se produjeron 1 185 080 toneladas, y en el año 2005 fueron 1 402 833.28 toneladas, lo que nos habla de un aumento relativo. En lo que respecta al rendimiento del cultivo de maíz en Chiapas, tenemos que en el año 1980, el rendimiento promedio era de 2.50 toneladas por hectárea, y en el año del 2005 es de 1.751 ton/ha!⁵.

Para aclarar esta información es fundamental mencionar que existió un aumento sustancial en el estado de la superficie sembrada con el grano, pero debido al paulatino retiro de los subsidios al campesino (vía precio e insumos) esto ocasionó el desplome del rendimiento por hectárea del grano. Es decir, se ve un aumento en volumen, pero se requirieron mayor cantidad de hectáreas para su producción, con la generación de los respectivos daños ambientales colaterales (deforestación principalmente)

En Chiapas, de acuerdo con Daniel Villafuerte:

“En la producción de este grano están involucrados 290 000 productores, es decir 300000 jefes de familia que multiplicado por cinco miembros se obtendría un millón y medio de personas que viven del cultivo. Además la producción maicera genera más de 24 millones de jornales que impactan en las economías de la regiones productoras”

La producción de maíz se concentra en minifundios menores a cinco hectáreas, y alrededor de 75 000 productores son indígenas, con muy bajos rendimientos, alrededor de 1.2 ton/ha⁶.

Ante este panorama que hemos planteado, quedan de tarea para la reflexión las siguientes preguntas: ¿vale la pena asfixiar financieramente al 8 % de la población chiapaneca que vive del grano ancestral mesoamericano?, ¿Porque se deja en el abandono este cultivo importante y fundamental para los chiapanecos?, ¿Existen alternativas de desarrollo rural que fomentan el cultivo del maíz?, ¿cuando no haya maíz que comeremos?, ¿la palma de aceite?

¹ Peña, Jaime. 2004. Reestructuración productiva agrícola en México durante los años noventa. el caso del maíz. En Rubio, Blanca (coord). El sector agropecuario mexicano frente al nuevo milenio. UNAM, Plaza Y Valdés. Pag 58.

² Villafuerte, Daniel. 2006. Chiapas económico. Gobierno del Estado de Chiapas, Secretaría de Educación. Pag 41.

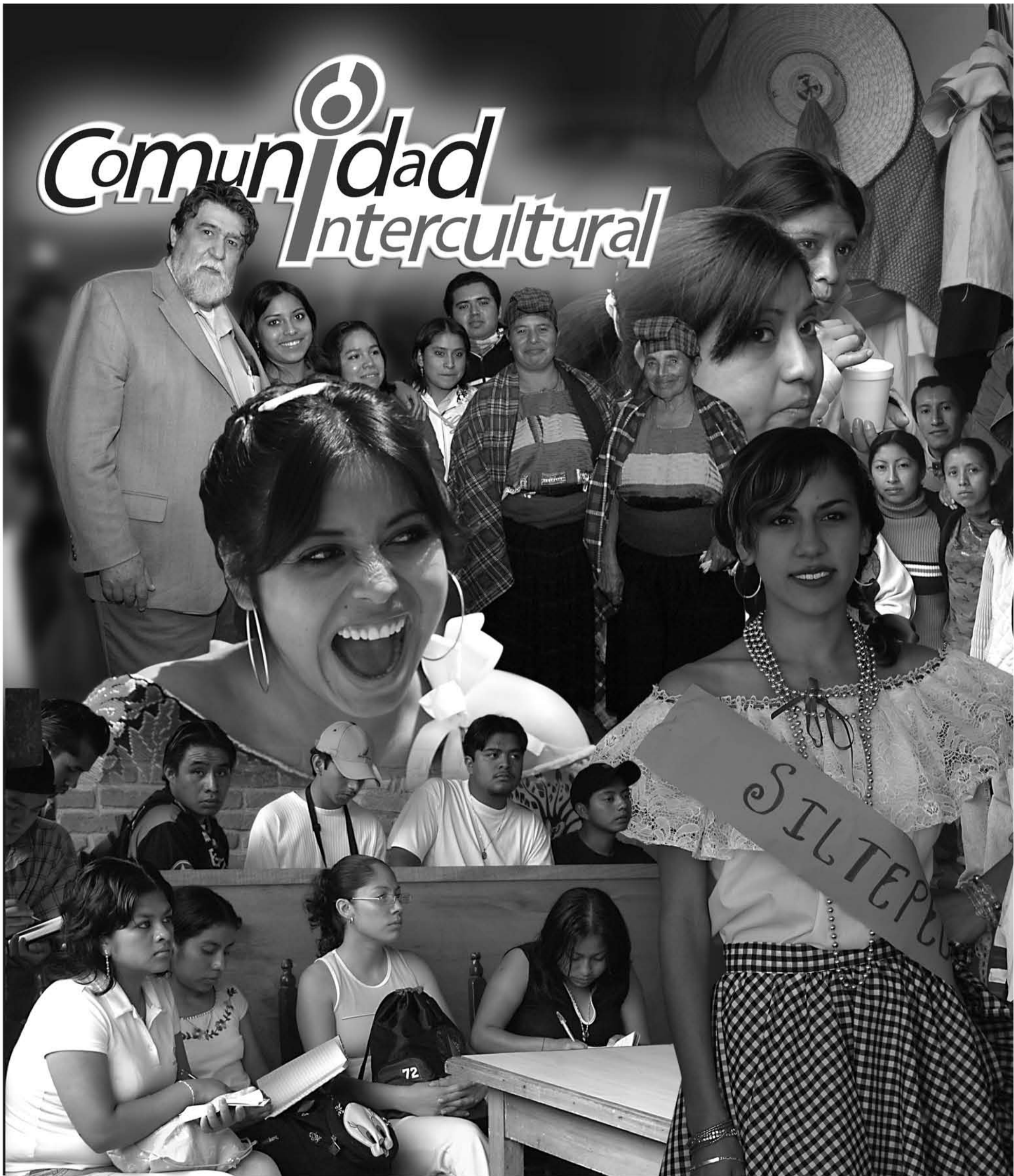
³ Peña, Jaime. 2004. Reestructuración productiva agrícola en México durante los años noventa. el caso del maíz. En Rubio, Blanca (coord). El sector agropecuario mexicano frente al nuevo milenio. UNAM, Plaza Y Valdés. Pags 49-80.

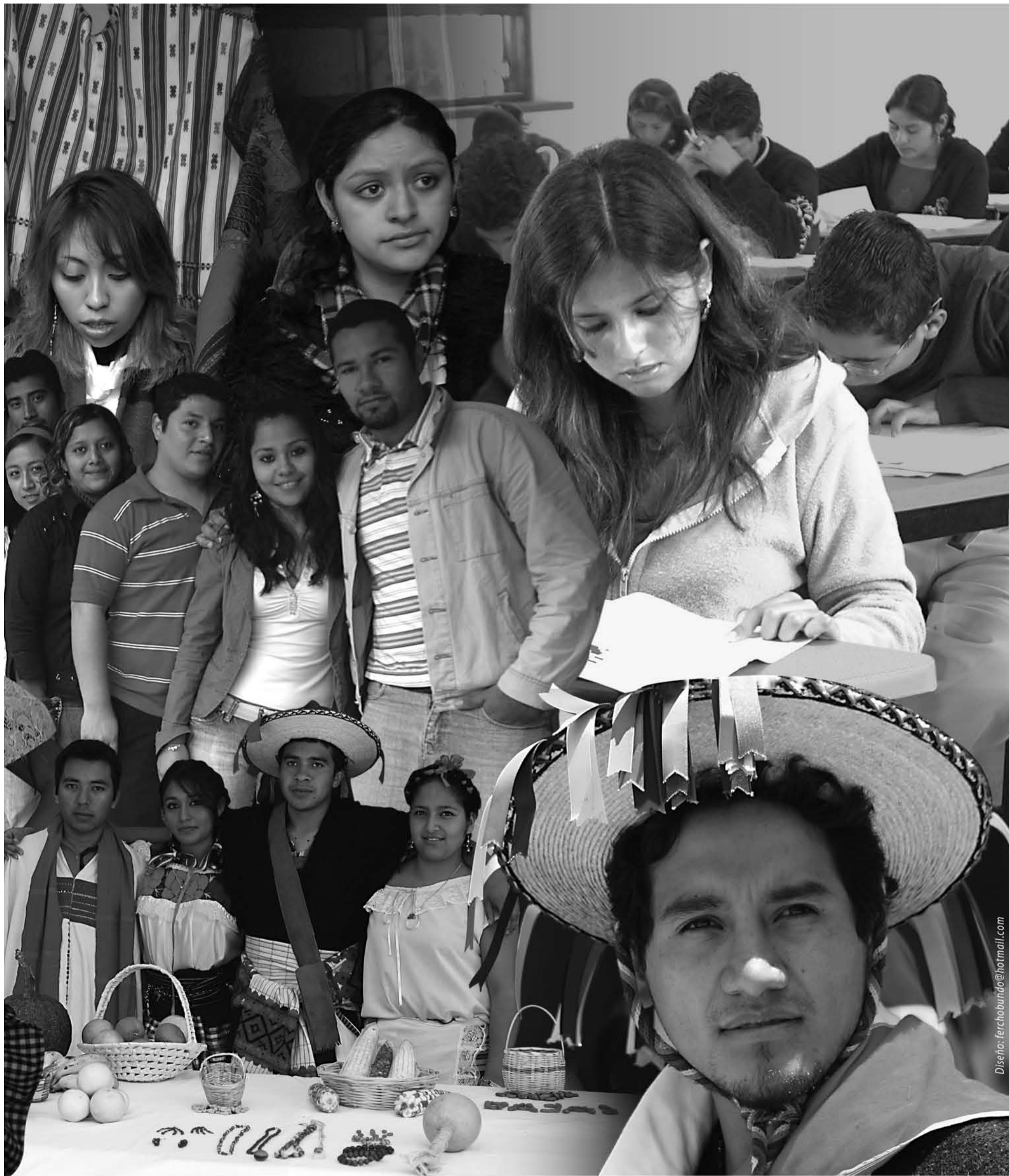
⁴ Datos tomados de la base de datos SIACON 1980-2005. De la oferta de información estadística agroalimentaria y pesquera de la SAGARPA, México. Versión en CD

⁵ Datos tomados de la base de datos SIACON 1980-2005. De la oferta de información estadística agroalimentaria y pesquera de la SAGARPA, México. Versión en CD.

⁶ Villafuerte, Daniel. 2006. Chiapas económico. Gobierno del Estado de Chiapas, Secretaría de Educación. Pag 42

Comunidad Intercultural





Diseño: ferchobundo@hotmail.com

Universidad en movimiento

“Espacios Interculturales”, un lugar de expresión para los estudiantes

Por: Carla Morales Ramos



La Universidad Intercultural de Chiapas está llevando a cabo “Espacios interculturales” con diversas actividades como talleres, conferencias, exposiciones, presentaciones de libros, entre otras. Estos espacios fueron creados para la expresión artística, docente, académica, cultural y científica y permitirá a

los alumnos interactuar con distintos elementos que los apoyen en su formación académica.

Dentro de las actividades que se han ido realizando en el marco de los “Espacios interculturales” han sido, la exposición fotográfica “Viva San Sebastián Mártir, Muchachos” del fotógrafo chiapaneco

Martín Barrios, una exposición compuesta por 30 fotos que fueron recopiladas el año pasado durante la fiesta de Chiapa de Corzo. La mayoría de las fotografías refleja la diversidad cultural que existe en esta ciudad y que particularmente puede ser presenciada durante esta fiesta que comienza el 8 de enero de cada año. ▽



Dentro de los videos que se han proyectado como parte de los “espacios interculturales”, se encuentra el video “Chiapas: culturas en movimiento”, un video donde se muestra un recorrido por los pueblos indios de Chiapas. Además del documental de Juan Pérez Jolote del director Archivaldo Burns basado en la novela de Ricardo Pozas, donde nos narra la vida de los tsotsiles de Los Altos de Chiapas y en particular de este gran personaje maya tsotsil originario de San Juan Chamula. Este documental está

hablado en tsotsil y español y una de las anécdotas de este video es que gran parte se grabó de noche clandestinamente dentro de la iglesia de San Juan Chamula con la autorización de un buen número de Mayores y alcaldes, ya que obtener un consenso es casi imposible.

Otra de las actividades de gran importancia que se realizaron en los “espacios interculturales” fue la conferencia “Los humedales de montaña” a cargo de la M. en C. Angélica Camacho Cruz, directora de Biodiversidad, conservación

y restauración de BIOCORES, que se realizó con motivo a la celebración del Día Mundial de los Humedales. Esta conferencia fue de gran importancia ya que desde 1997 esta celebración motiva a todos los años organismos oficiales, organizaciones no gubernamentales y grupos de ciudadanos de todos los niveles de la comunidad para realizar actividades encaminadas a aumentar la sensibilización del público en general acerca de los valores de los humedales y los beneficios que reportan en general.



M. en C. Angélica Camacho Cruz, directora de Biodiversidad, conservación y restauración de BIOCORES, dando plática a los alumnos de la UNICH con motivo a la celebración del Día Mundial de los Humedales.

También dentro de los “espacios interculturales” se realizaron tres presentaciones de libros, la primera se llamó “Comunicación y cultura en Zinacantán” del Mtro. Luis Antonio Rincón García, como presentadores de este libro estuvieron la Dra. Xochilt Leyva, el Dr. Alfonso Jasso, el Lic. Enrique Pérez López y el Mtro. Luis Bolaños Gordillo. Este evento se realizó el 7 de febrero. El segundo libro que se presentó fue “Mol Chobilil k'op ta soz' leb” *El gran diccionario Tzotzil de San Lorenzo Zinacantán*, del autor Robert M. Laughlin (Lol Bik 'it Nab), los encargados de presentar este libro fueron el Lic. Enrique Pérez López, Francisco Álvarez Quiñones y Juan Benito de la Torre y como moderador el Dr. Andrés Fábregas Puig. Este libro se presentó el 19 de febrero. Y el tercer libro cuyo nombre es



En orden de izquierda a derecha: Dr. Alfonso Jasso, Dr. Andrés Fábregas Puig, Mtro. Luis Antonio Rincón García (autor) y la Dra. Xochilt Leyva



“El Jchi’iltik y la Dominación Jkaxlan en Larrainzar, Chiapas” del Mtro. Lucas Ruíz Ruíz, fue presentado el 25 de febrero por la Mtra. Araceli Burguete Calimayor y la Mtra. María Antonieta Flores Ramos, como moderador estuvo el Mtro. Jaime Torres Burguete. Estas presentaciones tuvieron lugar en el auditorio de esta universidad.



Mtro. Juan Benito de la Torre



En orden de izquierda a derecha: Mtra. María Antonieta Flores Ramos, Maestro Jaime Torres Burguete, Mtro. Lucas Ruíz Ruíz y Mtra. Aracely Burguete Cal y Mayor

Inicio de una relación fructífera: Fábregas Puig Fundamental el apoyo de la Unión Europea para Chiapas

Representantes de la Unidad para México y Centroamérica de la Unión Europea y académicos de la Universidad Intercultural de Chiapas, intercambiaron el pasado 22 de enero, experiencias y puntos de vista para afinar diversos proyectos de desarrollo económico y cultural que se desarrollarán en la entidad como parte de los convenios que nuestro país tiene con dicho organismo.

Petros Mavromichalis, jefe de la unidad para México y Centroamérica de ese organismo, afirmó que esta iniciativa permitirá promover diferentes proyectos en materia ambiental, migración, cultura, educación, derechos humanos, entre otros, encaminados a disminuir los índices de pobreza, marginación y exclusión social que distingue a la región. Agregó que estas metas no serán posibles sin una integración regional, por lo que la Unión Europea busca mediante el impulso a este tipo de proyectos, las alianzas que permitan que Chiapas camine hacia la paz y la prosperidad.

Sobre la importancia de la academia y la investigación, el rector de la Unich, Andrés Fábregas Puig, enfatizó que la generación de conocimientos y su aplicación a demandas específicas constituye el eje central de los proyectos que lleva a cabo la Universidad In-

tercultural de Chiapas. El fortalecimiento de la docencia, la investigación y la vinculación comunitaria, agregó, serán vitales para el desarrollo de los proyectos que se concreten con la Unión Europea para así estar acordes con las realidades nacional y estatal. ▽



Traducen ley de transparencia al tsotsil y tseltal

La Universidad Intercultural de Chiapas entregó el pasado 24 de enero, durante un acto que se realizó en las instalaciones de esta universidad, la traducción al tsotsil y al tseltal de la Ley de Transparencia al Instituto de Acceso a la Información Pública.

En este evento estuvieron presentes el Presidente Municipal de San Cristóbal, el Ing. Mariano Díaz Ochoa, el Dr. Andrés Fábregas Puig, Rector de la UNICH, el Ing. Roberto Vázquez Solís, Rector de la Universidad Tecnológica de la Selva y del IFAI el Lic. Gildardo Domínguez, la Dra. María Elena Tovar y el Lic. Herman Hoppenstedt Pariente, consejeros de esta insitución.

Díaz Ochoa reconoció el renombre nacional e internacional que ha adquirido la Universidad Inter-

cultural de Chiapas a pesar del corto tiempo que lleva. En cuanto a la traducción de la ley de transparencia agradeció la invitación para presenciar la entrega de dicho documento ya que aseguró: “sin democracia no hay transparencia”.

Para el Dr. Andrés Fábregas, rector de la UNICH, el tener convenios con instituciones como el IAIP ayuda a que se pueda tener acceso a la información de manera veraz y rápidamente.

El Lic. Gildardo Domínguez a nombre del IAIP afirmó que el convenio que existe entre con la Universidad Intercultural y la Universidad de la Selva serán un beneficio para la gente, ya que gracias a estas instituciones se podrá darle mayor difusión a esta ley. ▽



voces y personajes

Beatriz Manz

Una voz desde el paraíso en cenizas



Mtra. Luz Helena Horita Pérez

Beatriz Manz es antropóloga de origen chileno, reconocida internacionalmente por su labor en comunidades mayas de Guatemala. Es responsable de trabajos de investigación que han tenido como fruto los libros *Refugees of a Hidden War: the Aftermath of Counterinsurgency in Guatemala* (Refugiados de una guerra escondida: la secuela de la contra-insurgencia) y *Paradise in Ashes: A Journey of Courage, Terror and Hope* (Paraíso en cenizas: una travesía guatemalteca de Valentía, Terror y Esperanza). En ambas obras la autora examina los efectos de la guerra, especialmente los abusos militares que han afectado pueblos guatemaltecos provocando desplazamiento y violación a los derechos humanos de co-munidades indígenas. El lenguaje que emplea nos permite como lectores adentrarnos al mundo rural, conocer los personajes a través de la convivencia y lucha frente a las difíciles condiciones de hostilidad.

Iniciar la lectura de *Paradise in ashes* es impactante, nos acerca al drama de la guerra que muchos vivimos o escuchamos en voces de los refugiados que atravesaron la frontera de nuestro país durante la década de los ochentas. Particularmente, la comunidad donde Manz realizaba su trabajo de investigación es el poblado de Santa María Tzejá, Guatemala, colindante con la región Lacandona de nuestro estado de Chiapas. Es por ello que la descripción inicial de un paisaje tan familiar a nuestro entorno y el horror del ataque brutal a los pobladores nos hace estremecer y reflexionar sobre la historia que aún en muchas comunidades cercanas a nosotros continúa.

En *Paradise* Beatriz Manz detalla la experiencia de este pueblo fundado en los 70's y destruido por acción militar en el año de 1982. Más allá de un trabajo etnográfico, nos pone en contacto con el horror de la guerra a través de su propia experiencia, permitiendo una lectura mucho más am-

plia de los contextos políticos nacionales e inter-nacionales, no sólo de la década de los noventas, ya que podemos observar y compararlo claramente con los actuales problemas en Medio Oriente. En *Paradise*, la investigadora chilena observa y nos introduce a Myrna Mack, maestra y compañera de investigación en Santa María Tzejá, amiga cuyo trabajo y convivencia con los pobladores le tuvo como deparo la muerte a manos de la milicia guatemalteca. A lo largo del texto nos acercamos a las preocupaciones y pasión por el trabajo antropológico de Myrna, cuyas notas de campo le sirvieron para recordar y reconstruir la terrible experiencia en la que su compañera perdió la vida, al comprender y encontrar "La fuerza de la Guatemala profunda". Es de esta forma que Beatriz Manz emplea el descubrimiento de Myrna como puente desde el cual vislumbramos el horror de la guerra de Guatemala.

La elaboración de este libro fue gracias a una beca que obtuvo por la Fundación John D. y Catherine T. MacArthur, la cual le permitió tomar un año para escribir el libro. El principal interés de su investigación abarca actualmente cuestiones sobre la memoria, el dolor y la verdad frente a los movimientos sociales, siendo motivada por la creciente inmigración de guatemaltecos a Estados Unidos a dirigir su mirada a la realidad en torno a las fronteras.

Desafortunadamente *Paradise in ashes* no ha sido traducido al castellano, siendo disponible únicamente en inglés. Sin embargo es uno de los títulos cuya traducción y difusión es imprescindible en estos tiempos donde hace falta una nueva mirada a nuestra historia, nuestra vida.

SOBRE SU LABOR DE INVESTIGACIÓN Y DOCENCIA

Beatriz Manz ha impartido clases en la Universidad Wayne del Estado (Wayne State University) en Detroit, donde tuvo la oportunidad de trabajar con estudiantes de entorno urbano e industrial, con una mayoría étnica de afroamericanos. También fue docente en el Colegio Wellesley (Wellesley College) y actualmente colabora en la Universidad de Berkeley (Berkeley University) como profesora en el área de Geografía y Estudios Étnicos.

Es manifiesto su profundo interés por los derechos humanos y la justicia, llegando a participar activamente en diversas instituciones internacionales —gubernamentales y no gubernamentales—, como son la Agencia de la ONU para los Refugiados (ACNUR), el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Amnistía Internacional, Oxfam y Derechos Humanos Internacional. Además ha colaborado como testigo ante el Congreso de Estados Unidos y escrito artículos de opinión para el *New York Times* y otros periódicos. Así también es reconocida su labor en el Centro de Estudios Latinoamericanos y su participación en la organización de coloquios sobre "Ambiente, Ecología Política y Desarrollo" y "Memoria, Conflicto y Transiciones".

"Paradise in Ashes is a masterpiece. Written with a lucid and sensitive anthropological eye it is a work of scholarly and literary excellence. There is no happy ending to this remarkable, revealing story. Nonetheless, the strength, courage and hope of the Mayans, poignantly revealed by Beatriz Manz, makes this, after all its horrors, an up-beat, even inspiring, story. Manz brings back to us the best, the most illuminating of the legendary Latin American anthropology." -Adolfo Aguilar Zinser, Mexico's ambassador to the United Nations, and member of the Security Council

"Beatriz Manz has written a moving chronicle of Guatema-

lan villagers who have endured unspeakable injustice, yet remarkably look to the future with hope. This splendid book is a beautifully written human story that is framed by the passions and devastating consequences of the cold war. The narrative is a testament to the power of public anthropology and a must read for those concerned about the marginalized of the South." -Isabel Allende

"The violent overthrow of democracy in Guatemala in 1954 by the army, with CIA backing, spelled the end of FDR's 'good neighbor' policy. In its stead, cold war ideology transformed Guatemala into one vast death camp. No wonder President Clinton apologized to the victims of that genocide. Beatriz Manz, as both an anthropologist and a human being, gives us the precise account of the high price of a political mistake." -Carlos Fuentes

"No one could have written this book but Beatriz Manz: she understood the villagers in the most perceptive of ways, and she gained their trust. Her passion and lifetime of dedication to Guatemala shine through as she brings alive these exceptional human beings and the fire they walked through. Paradise in Ashes is an extraordinary achievement and a defining document of this genocidal period." -Rigoberta Menchú Tum

TÍTULOS DE BEATRIZ MANZ

- *Paradise In Ashes: A Guatemalan Journey of Courage, Terror, and Hope.* Berkeley: University of California Press, 2004.
- "Reflections on Remembrance: Voices of an Ixcán village," In *What Justice? Whose Justice? Fighting for Fairness in Latin America.* Susan Eckstein and Timothy Wickham-Crowley, editors. Berkeley: University of California Press, 2003.
- "Mexicanization: A Survival Strategy for Guatemalan Mayans in the San Francisco Bay Area," with Xochitl Castañeda and Allison Davenport. *Migraciones Internacionales, El Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, Baja California.* Vol 1, Number 3, July-December, 2002.
- "Terror, Grief, and Recovery: Genocidal Trauma In a Mayan Village in Guatemala," In *Annihilating Difference: The Anthropology of Genocide,* Alex Hinton, Editor. Berkeley: University of California Press, 2001.
- "Gendered Work: Female Labour in Pipfruit Production in New Zealand and Chile," (with Paul Spoonley). *New Zealand Geographer,* Vol. 57, 1, 2001.
- *Guatemalan Immigration to the Bay Area,* (with Xochitl Castañeda, Allison Davenport, Ingrid Perry-Houts, Cecile Mazzacurati) Berkeley: Center for Latino Policy Research, 2000.
- "La Importancia del Contexto en la Memoria" in *De la Memoria a la Construcción Histórica.* Beatriz Manz, Elizabeth Oglesby, José Gracia Noval, Guatemala: Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales, (AVANCSO): vol. 3, 1-22. 1999.
- "The United Nation's Peace-Building in Guatemala," (with Amy Ross) *Peace Review* Vol. 8, Number 4, 1996.

<http://ethnicstudies.berkeley.edu/faculty/manz>
http://geography.berkeley.edu/PeopleHistory/faculty/B_Maniz.html



La interculturalidad en el mundo



CREADORES INDÍGENAS A LA CASA DEL LAGO

La Jornada. Poesía, narración oral, música y artes indígenas contemporáneas tendrán un foro permanente para presentarse al público mestizo poco acostumbrado a su contacto, por medio del espectáculo *Otro calor de aliento* que dió inicio este domingo 3 de febrero en la Casa del Lago.

Coordinado por el poeta y actor nahua Mardonio Carballo, este ciclo de presentaciones quincenales reunirá a diversos creadores indígenas en charlas, conciertos y lecturas de poesía, para acercar a la gente a la riqueza cultural y lingüística del país.

“Lo interesante aquí es que la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), a través de la Casa del Lago, abre un espacio para las lenguas indígenas, que tradicionalmente han estado confinadas en guetos como el Museo Nacional de las Culturas Populares o el Museo de Antropología”, explicó Carballo.

Serán en total 20 sesiones durante 2008, y aunque al principio poesía y música en náhuatl y zapoteco tendrán un lugar preponderante, “el espacio estará abierto para artistas contemporáneos de otras familias de lenguas”. ▣

El redescubrimiento de las artes indígenas que se ha producido en tiempos recientes, según la visión de Carballo, tiene que ver con dos factores. El primero es que las lenguas originarias tienen un sonido, ritmo y cosmovisión que les da un sello distintivo y ancestral, y el segundo es la naturaleza tenaz y abierta de sus nuevos exponentes.

“Hay toda una generación de escritores nuevos que no tienen miedo a la tecnología ni a expresar cosas propositivas que también se nutren de otras expresiones de la cultura universal. En esta medida, las instituciones han tenido que ir abriendo espacios y eso se debe a nuestro trabajo”, apunta Carballo, quien el año pasado llegó a cien representaciones de su espectáculo *Narraescenificaciones de Tlakuakilotl*, también en la Casa del Lago.

Esta labor ha logrado “romper el cerco imaginario y los estereotipos que la sociedad occidental ha tendido sobre nosotros. Además hay que recordar que el arte indígena no crece alejado de las manifestaciones culturales universales contemporáneas; aporta una forma de ver el mundo que ha estado no oculta pero sí marginada frente a otras”, dice.

Desde el foro que le brindó su espacio *Las plumas de la serpiente* que hasta hace poco se transmitía en el noticiario matutino de W Radio, cuando éste se encontraba bajo la dirección de Carmen Aristegui, Carballo le dio cabida a las distintas voces de los pueblos indios de México.

Ese trabajo de “puente” entre dos realidades, define el autor, “es una aportación que todo artista debería tener con su sociedad. Si no tienes un planteamiento ideológico real y definido, es difícil que tengas un posicionamiento como artista”.

Más allá de que los medios o las instituciones sigan optando por “comprar” un nombre —en este caso el suyo— que les reditúe éxito económico, Carballo pone de relieve el hecho de que ya hay un relevo generacional en las artes indígenas.

“Hay muchos que estamos tomando la batuta de los grandes maestros, de los que abrieron la primera puerta. Esa es la batalla que estamos brindando. La idea es ceder los espacios; me llaman a mí, pero yo abro la puerta para que otros entren”.

Otro calor de aliento se presenta dos domingos al mes. La cita es a las 14 horas en la Casa del Lago Juan José Arreola, primera sección del Antiguo Bosque de Chapultepec. Entrada libre.

Invitados febrero y marzo

- **Francisco de la Cruz** / Cuento en zapoteco
Domingo 3 de febrero, 14:00 horas
- **Mardonio Carballo y María Cruz** / Poesía en náhuatl y español
Domingo 17 de Febrero, 14:00 horas
- **Tlalok Guerrero** / Canto en español y zapoteco
Domingo 2 de marzo, 14:00 horas
- **Margarita Chacón** / Canto en zapoteco / Domingo 16 de marzo, 14:00 horas
- **Carlos Tachisavi** / Poesía en ñuu savi / Domingo 30 de Marzo, 14:00 horas

Naturaleza y medio ambiente



ACEITUNA PARA CARBÓN ECOLÓGICO

Los chefs Ángel León y Andoni Luis Aduriz aprovecharon su participación en Madrid Fusión para demostrar los alcances de la ciencia: presentaron su trabajo con hueso de aceituna convertido en carbón que, además de ser un combustible ecológico, brinda a las carnes asadas un gusto vegetal que el carbón común no tiene. Además, esto representa una herramienta segura para los cocineros porque no produce chispas, ni ensucia los alimentos al generar menos cenizas. ▣



VIPS ABANDONA PLEITO CONTRA LEY ANTITABACO

El Universal. Aunque la cadena VIPS obtuvo ayer la suspensión definitiva contra la ley antitabaco, sus representantes acudieron al gobierno de la ciudad de México para asegurar ante las autoridades locales que darán marcha atrás en su batalla legal, pues su interés es promover la imagen de una empresa socialmente responsable.

Además, los representantes de la firma dijeron que emprenderán una campaña de cultura cívica en sus 113 restaurantes para advertir entre sus clientes los riesgos para la salud que provoca el humo del cigarro.

Además, la cadena restaurantera manifestó su disposición de declararse libre del humo de cigarro y apoyar las nuevas reformas que se impulsan en la Asamblea Legislativa del Distrito Federal para que todos los restaurantes, bares y cafés sean espacios libres de tabaco y que desaparezca 30% del espacio destinado para los fumadores, como lo establece la ley.

Responsabilidad social

“Estamos a favor de crear el mejor espacio para la convivencia en nuestras unidades, y los espacios libres de humo son una creciente demanda entre nuestros comensales; por eso, coincidimos con el fin que persigue el Gobierno del Distrito Federal”, dijo Raúl Argüelles, vicepresidente señor de asuntos corporativos de Wal-Mart.

“La suspensión definitiva que hoy (ayer) obtiene VIPS permitirá buscar una normatividad clara y práctica, como existe en otros países, que cumpla con el propósito social de garantizar espacios saludables. Estamos preparados para ejecutar una nueva normatividad con restaurantes 100% libres de humo”, expresó el ejecutivo.

Leticia Bonifaz, consejera jurídica del gobierno local, recibió a los representantes de VIPS.

Hace una semana, la cadena de restaurantes promovió el amparo y de entrada, logró la suspensión provisional para continuar con la venta de cigarros en cajetilla y que se pudiera fumar en sus establecimientos, dentro de las áreas asignadas para ello.

En su solicitud de amparo, la empresa planteó que con la ley antitabaco se viola la garantía de igualdad de los comensales, la libertad de comercio e industria, pues se obstaculiza la actividad diaria de los establecimientos, así como la garantía de legalidad y seguridad jurídica, al exigir la delimitación de secciones para fumadores. ▀

Un juzgado federal concedió ayer la suspensión definitiva. La resolución de la juez Quinta de Distrito en Materia Administrativa, Rafaela Franco Flores, sólo exenta temporalmente la empresa de las disposiciones de la Ley de Protección a la Salud de los no fumadores hasta que concluya el juicio de amparo. El proceso podría tardar de seis meses a un año, hasta que el Poder Judicial de la Federación determine si es o no constitucional la ley. ▀

DEMANDA COMISIÓN HOMOLOGAR GASOLINAS Reducirá la contaminación y daños a la salud

El Universal. Está comprobado que la contaminación del aire genera alrededor de 130 mil visitas hospitalarias de emergencia al año y es causante de cinco mil nuevos casos de asma en niños, por lo que además de las políticas que se han instrumentado para disminuir los niveles de polución en el Valle de México, se requiere que las gasolinas sean más limpias.

Así lo consideró César Reyna de la Madrid, secretario técnico suplente de la Comisión Ambiental Metropolitana (CAM), quien explicó que la Norma 086 establece que para el próximo año se debe homologar la calidad de la gasolina Magna con la Premium —lo cual correspondería llevar a cabo a Petróleos Mexicanos (PEMEX) y la Secretaría de Hacienda y Crédito Público (SHyCP)— a fin de disminuir la cantidad de azufre que contiene.

Con esta medida se disminuirían entre 40% y 45% los niveles de contaminación e los siguientes 15 años, pero el cambio en la calidad de la gasolina aún está lejos de lo esperado.

Según Reyna de la Madrid hasta el momento el calendario con las acciones que mejorarán la calidad del aire se han cumplido en el tiempo establecido, como la venta de gasolina Premium.

No obstante, cubrir la demanda de gasolina con un solo tipo de combustible, con menos contenido de azufre, es algo que no se observa nada sencillo porque implica una inversión fuerte por parte del gobierno federal.

En el mercado existen dos tipos de gasolina: Premium, que contiene entre 80 y 90 partes por millón de azufre, y Magna, con 300 partes por millón de azufre.

El ideal, establecido en la Norma, es que el contenido de azufre de la Magna se reduzca hasta las 30 partes por millón “o sea que estamos muy lejos”.

Además “estamos esperando que la gasolina se homologue porque de esa manera podemos incorporar mayor tecnología en el control de emisiones”, explicó.

Por ahora, comentó, a pesar de que la Norma 020 de salud permite rebasar los niveles saludables de contaminación sólo una vez al año, en el Valle de México esta disposición se viola al superarse el rango permitido en promedio 2.5 horas durante 220 días.

Según Isabelle Romieu, investigadora del Instituto Nacional de Salud Pública, a lo largo del tiempo la exposición a la contaminación resulta altamente dañina, sobre todo para menores de edad y adultos mayores.

Romieu afirmó que, a petición de la Secretaría de Medio Ambiente capitalina, se revisa la literatura que existe sobre afectaciones a la salud por contaminación con el propósito de calcular el riesgo real. La evaluación estará lista en julio y será un instrumento usado por la dependencia en sus políticas públicas. ▀

Cine y literatura



POESÍA EN SEGUNDOS

Universal / Víctor Manuel Mejía. Si en las novelas “Los detectives salvajes” y “2666”, ambos libros publicados por Anagrama, Roberto Bolaño (1953-2003) nos dio historias desconcertantes y enérgicas por la forma como un motivo simple, rudo, forajido crece y se vuelve —a través de una diáfana prosa desbordada— la búsqueda implacable de una persona, en La universidad desconocida (Anagrama, Barcelona 2007) el escritor chileno creó en concordancia con sus pesquisas policiacas una suerte de lírica —una palabra que Bolaño despreciaría— del poema como una suma de velocidades, organizadas y comprimidas inteligentemente en una analogía: las imágenes son acción en el poema. Este cine en el lenguaje no es desde luego una forma inédita; ha sido practicado a lo largo del siglo XX con distintos modelos y diferente fortuna. Cocteu se aprovechó de ella, a veces con acierto y a veces de manera cursi. Aquí en México, Villaurrutia deslizo este procedimiento en varios de sus poemas más recordados, sobre todo en “Nocturno de la estatua”—no en balde Villaurrutia fue un crítico constante de la cartelera cinematográfica—. Por otro lado, la poesía norteamericana está repleta de travelings y disolvencias, de cine mudo y de edición.

Pero lo que el lector encuentra en algunas de las mejores composiciones de La universidad desconocida es una proyección fresca, atrevida y rebosante de contenido. En vez de ofrecernos una falsa forma de reflexión —al estilo de las cascadas cintas de Jean Luc Godard o de ciertos cansinos poemas de John Ashbery—, los poemas de Bolaño nos dan la creación de una realidad simple, contundente y, a la vez, múltiple: “Y a veces sueño que Mario Santiago/ Viene a buscarme, o es un poeta sin rostro, / Una cabeza sin ojos, ni boca, ni nariz, / Sólo piel y voluntad, y yo sin preguntar nada / Me subo a la moto y partimos / Por los caminos del norte, la cabeza y yo” (p.383). Quizá es esta extraña concreción compleja la que ha cautivado a muchísimos lectores en los últimos años y ha comenzado a saltar por encima de la barrera del idioma español. Los textos del chileno, premio Rómulo Gallegos, tienen el refinamiento de la literatura más exigente que reconoce ▀



la autonomía del mundo de las palabras. Bolaño sabe abrirse al sentido y al sinsentido y alienta de un modo permanente los viajes de ida y vuelta entre la prosa y la poesía; pero al mismo tiempo posee esa capacidad —imprescindible para hacer literatura verdadera— de aproximación al Mundo o a la presencia (de la naturaleza, del tiempo, del amor, de lo innombrable...), sin la cual no hay comunión ni comunicación y el poeta pierde a los lectores. En La universidad desconocida ciertamente hay poemas anclados de manera excesiva en una experiencia prosaica —no logran elevarse en serio o descender a fondo— pero hay otros que van al centro de la tierra de Bolaño con sus escenas alocadas y terribles. No estoy seguro de que las invenciones de Bolaño sean una broma —como dice Pere Ginferer en la presentación del libro de poemas Los perros románticos (Acantilado, 2006). Cuando leemos La universidad desconocida, a pesar de que hay muchas situaciones cómicas, nunca dejamos de sentir que los textos elaboran una cadena de acontecimientos graves hacia el mal y el dolor irremediables.

Bolaño fue un crítico de la poesía de México. En la novela 2666, al hablar de los escritores mexicanos, exclama en la voz de uno de sus personajes: "...Dícen pío pío, guau guau, miau miau, porque son incapaces de imaginar un animal de proporciones colosales o la ausencia de ese animal..." Bolaño no logró comprender que lo que él consideraba el problema de la poesía de México D.F. en realidad era y es una carencia del arte del verso contemporáneo. Tampoco entendió que el silencio monstruoso de la forma y la antropofagia vive agazapado en la poesía mexicana. Sin embargo, tiene razón en señalar vacilación y miedo en la complacencia. Los poetas que él trató en tierras mexicanas no sólo estaban encandilados por el sol real del Altiplano, que —como él mismo observó— hurta nuestra sombra, sino por el sol de la poesía de Octavio Paz. Pero ¿quién podía no estar enceguecido por un poeta de esas dimensiones? Los escritores chilenos ¿no han pagado un costo muy alto por Neruda o por Huidobro? Obviamente sí. Allí también oímos "pío pío, miau miau" y a veces sonidos de ratón. Bolaño acierta al pensar que admiración sin desobediencia no es el camino de la poesía. De cualquier forma este es un punto delicado, ya que "Los poetas son como Edipo ciego. / Si no es la madre es el poder / lo que se cruza en su destino.", como escribió con genio Samuel Loyola en su magnífico libro Tequila con calavera (Vuelta/Heliópolis, 1993). La solución que Bolaño encontró para escapar no sólo del "poder" de la crítica chilena y mexicana sino de los laberintos y pantanos de la latinoamericana fue graduarse de Detective Salvaje en la Universidad Desconocida. Ni más ni menos. ▀



PREMIO AL CANSANCIO DE UNA NACIÓN

El País. La imagen de un soldado estadounidense agotado en un búnker de Afganistán —publicada en la revista Vanity Fair— le ha valido al británico Tim Hetherington el premio a la mejor foto del año 2007 en el certamen World Press Photo. "Refleja el cansancio de un hombre y el de una nación entera", dijo en Ámsterdam Gary Knight, presidente del certamen. Otros premios recayeron en los españoles Emilio Morenatti (Associated Press), Miguel Riopa (Agence France Press), Lorena Ros (Fundación La Caixa) y Cristina García Rodero (Magnum). Unos 5,000 profesionales de 125 países presentaron 80,000 fotos al concurso. ▀

POLÉMICA EN ALEMANIA POR UN LIBRO INFANTIL SOBRE ATEÍSMO

El País. Un libro de ateísmo para niños ha desatado una polémica en Alemania y el autor, Michael Schmidt-Salomón, ha sido acusado de antisemitismo por el perfil que hace de un rabino que, según sus detractores, recuerdan las caricaturas de los judíos de los años treinta, informa Efe.

El Ministerio de Familia ha pedido a la *Central para Escritos Peligrosos para la Juventud*, que estudie su inclusión en una lista en que se advierte sobre productos culturales in-convenientes para jóvenes. Schmidt-Salomón se ha defendido de la acusación de antisemitismo y se ha permitido incluso bromear sobre ella al recordar que cuando impulsó la creación del Consejo Central de los Ex Musulmanes en Alemania, la televisión iraní lo acusó de ser "un agente de Israel".



El libro, titulado *¿Cuál es el camino hacia Dios?*, preguntó el cerdito, ha sido criticado también por reducir las tres religiones monoteístas a sus corrientes fundamentalistas. ▀



LA BIENAL VACÍA

El País. "El mundo del arte está en medio de un voraz proceso de producción, de representación, de consumo, de creación de imágenes, de creación de información. Quizá es el momento de parar y pensar un poco: ¿por qué? ¿para qué? ¿a dónde vamos? Esa idea ha sido una de mis preocupaciones de los últimos años", dice con serena pasión Ivo Mesquita, director de la 28ª Bienal de São Paulo, quien ha dado un golpe de efecto con la propuesta de realizar en octubre de este año una bienal vacía.

"Me parecía importante crear un espacio silencioso. Incluso sagrado. Algo que lo diferencie de la voracidad exterior. No quiere decir que esté desconectado de lo que sucede, pero sí que hay que tomarse un tiempo, que todo pueda ir más despacio".

La Bienal de São Paulo es una de las más importantes del mundo. Iniciada en 1951, ha sido desde entonces el mayor acontecimiento en las artes plásticas en América Latina. La decisión de Ivo Mesquita llegó en noviembre pasado y pocas semanas después explicó en detalle a un grupo de periodistas españoles su estrategia y los motivos que lo han llevado a trabajar en una bienal sin obras de arte. "En el primer catálogo de la primera bienal, el director escribió que su propósito era hacer de la ciudad un gran centro cosmopolita de arte y poner a los artistas brasileños en vivo contacto con el arte del mundo. A partir de esa idea me di cuenta que este objetivo y había sido cumplido. São Paulo tenía entonces 2 museos, hoy tiene 6, cuatro centros culturales y treinta galerías de arte. La bienal tenía una misión, y esta se ha logrado. ¿Cuál es el papel, entonces, para la bienal en el siglo XXI?", pregunta Mesquita. "No se puede olvidar que el modelote bienal de arte viene Venecia, del siglo XIX. Y ahora están también las ferias de arte, que son escaparates. Al lado de eso hace falta redefinir la relación de la bienal con la ciudad, con el país, pero también en relación al hecho de que en los años cincuenta era la tercera bienal que se instituyó en el mundo y la primera en el hemisferio Sur. La bienal de São Paulo ha sido la más vanguardista, donde se premia artistas más jóvenes". ▀

“Creo que es importante para las bienales diferenciarse de las ferias de arte, por ejemplo. Las bienales fueron muy eficientes para la estrategia de globalización en crear circuitos internacionales que lleguen a Australia, Asia, etcétera. Pero a eso siguieron las ferias. Primero porque ya en las bienales las obras de arte entraban en un mercado. Además antes producir arte contemporáneo era muy barato, ahora es muy caro. Las galerías apoyaban a sus artistas en las bienales, pero de pronto les pareció mejor hacerlo en las ferias, durante sólo cinco días, en lugar de los noventa que duran las otras. Por cierto, las galerías siguen apoyando a sus artistas en las bienales, y es fundamental que lo hagan. Si no algunos proyectos no serían posibles.”

Ante esto, lo peor es que actualmente a las bienales “vas a verlas sin ninguna expectativa” admite Mesquita. “Acudir resulta ya para los profesionales como una tediosa tarea escolar. Una obligación donde no suele haber sorpresas”. La propuesta de la bial vacía contempla la participación artística, “sí va a haber artistas, lo que no va a haber es una exposición tradicional con cuadros enmarcados en las paredes, esculturas en sus pedestales y salas oscuras para las proyecciones. Será un espacio continuo de una sola instalación que consiste en lo siguiente: en la planta inferior habrá una gran plaza, un territorio experimental conducido por los sentidos con performances, bandas de música, cine. Con cosas para ver, quizá más efímeras, pero sobretodo para la contemplación. ¿Cómo presentar una pintura en este contexto? Hay que repensar el formato actual de exposición, cuestionar su estrategia. La idea es abrir el edificio al parque, a la ciudad, para que la ciudad entre, que se renueve. El espacio vacío funciona como un lugar de liberación de energías para filtrarlas y, al llegar al tercer piso, ahí estará la gran biblioteca sobre las bienales con los archivos de los 58 años de historia de la de Sao Paulo y documentación de las otras 200 bienales que hay en el mundo.”

“Nuestra intención es que la plaza se convierta en un lugar de interacción social. La bial va a permitir a la gente mirar hacia la ciudad ¿Porqué todos los trabajos van a estar aquí dentro? Pueden estar afuera. Se trata de provocar con este gesto y crear una discusión. La plaza es un espacio político. Un punto de encuentro para generar algo. La crítica institucional es mi tema favorito del arte contemporáneo”, puntualiza.

“Suelo ser, en general, un comisario de actitud suave, pero a veces me gusta ser uno de mano dura”, añade. “Hay una frase de Beckett al final de Esperando a Godoy: ‘We are nummed’ (estamos embotados). Y esto es lo que me parece. Docientas bienales, ferias, revistas, premios, más arte... No estamos mirando. Estamos perdiendo el sentido de la mirada”. ▣

EL ASOMBROSO VIAJE DE THE WHO

La Jornada / Leonardo García Tsao. No es raro que los mejores productos en video salgan al mercado sin la menor fanfarria publicitaria. Eso ha sucedido con el DVD doble de Amazing Journey: la historia de The Who. Estrenado en el pasado festival de Toronto, el documental dirigido por Murria Lerner y Paul Crowder es una puntual crónica de la historia del grupo que, junto con los Vétales, los Stones y los Kinks, encabezó la llamada invasión inglesa de los 60. A diferencia de Los chavos están bien (Jeff Stein, 1979), un documental para fans del grupo y no apto para paganos, Amazing Journey sigue un orden cronológico, con capítulos nombrados según títulos de su cancionero: desde la infancia de los cuatro miembros originales al estado actual, cuando Pete Townshend y Rog-



er Daltrey han decididoseguir portando el estandarte Who a pesar del fallecimiento prematuro de Keith Moon y el de John Entwistle.

Con el auxilio de pietaje poco visto, los realizadores han recurrido al testimonio directo de Daltrey, Townshend y sus colaboradores cercanos (managers, productores, guaruras) para narrar los diferentes triunfos, crisis y cambios de The Who desde mediados de los 60. Es, claro, una historia representativa de la evolución de un tipo de rock —realmente digno del adjetivo progresivo— que formó parte esencial de la exuberancia cultural de los años 60. Pero es también una sensible historia de amor fraternal en la que los músicos se dan cuenta de que la interacción de The Who fue como la de un “matrimonio entre cuatro tipos que no podrían haber sido más diferentes entre sí”.

El gran logro de Lerner y Crowder es haber conseguido las declaraciones más sinceras que se le conocen a Townshend quien, con frecuencia —y esto fue muy palpable en Los chavos están bien— se pone la careta del cinismo. El músico y compositor describe, con su característica inmodestia, que los Who vivieron la tensión habida entre tres genios musicales y un cantante que sólo era eso; sin embargo, reconoce que, una vez que asumió el papel de Tommy —el protagonista de la rock-ópera homónima—, Daltrey se volvió un intérprete que le conferiría una voz personal y propia a las composiciones de Townshend. Asimismo, en un raro registro emotivo, llega a admitir que ha extrañado a Moon y Entwistle.

Otro acierto fue no entrevistar a rockeros contemporáneos a The Who, sino a exponentes de generaciones posteriores —The Edge, Swing, Eddie Vedder—, quienes hablan con admiración del legado del grupo. Hasta un patán como Noel Gallagher, de Oasis, expresa con elocuencia lo significativo de esa influencia en su carrera.

El DVD adicional no contiene paja, como suele suceder, sino redondea con acierto el contenido de la película. Titled Six Quick Ones (Seis rapidines), se trata de un enfoque adicional sobre cada miembro adicional de The Who, centrándose en el aspecto musical. Según se sabe, Townshend, Entwistle y Moon reinventaron el concepto del desempeño en el rock del requinto, el bajo y la batería, respectivamente, y aquí se exploran sus posibles influencias, así como su sonido, tan singular como inimitable. Por ejemplo, que los acordes del guitarrista responden al gusto inicial por el flamenco y el jazz, o que el florido manejo del bajo del vir-

tuoso apodado Thunderfingers (dedos de trueno) sea como una consecuencia de su aprendizaje inicial del como inglés.

Ese retrato es complementado por una mirada a la influencia de la escuela de arte en el rock inglés, el único material sobreviviente de un pretendido documental en que una versión imberbe de The Who toca en el sótano de un hotel ante una multitud de mods y un breve documental sobre la grabación de la canción Real good looking boy, con la cual el grupo —o lo que quedaba de él— volvió a los estudios tras décadas de ausencia, apoyados por músicos conocidos como Greg Lake y Zak Starkey (hijo de Ringo Star, exbeatle).

Quienes en México nos decepcionamos por el cancelado concierto de The Who el año pasado, el DVD sirve para paliar esa frustración. No es un sustituto, pero sí una disfrutable compensación. ▣

lgtsao@hotmail.com

THE US VS JOHN... RETRATA EL MIEDO DEL PODER AL ARTE

La Jornada / Tania Molina Ramírez. “Era todo lo que cualquier presidente estadounidense aborrece. Representaba la vida; el señor Nixon y el señor Bush representan la muerte”, dice el escritor Gore Vidal acerca de John Lennon en el documental The US vs John Lennon (David Leaf and John Scheinfeld, 2007). Esta cinta que ha sido exhibida como parte de documentales Ambulante, no es sólo un magnífico retrato de un músico revolucionario, sino de una época convulsionada y con esperanza. También muestra la enorme fuerza potencial del arte y el miedo que el poder puede llegar a tenerle.

Para Lennon, vivir implicaba comprometerse con lo que ocurría en el mundo, desde una campaña por liberar al poeta-activista John Sinclair, hasta de modo especial, la lucha por frenar la guerra de Vietnam.

Usaba “la obsesión que tenían los medios con él”, como refiere alguien en el documental, para abogar por la paz y la justicia. En ese contexto plantea el documental la famosa manifestación-en-cama que Lennon y Yoko Ono hicieron, bajo el lema de “bed peace”. El escritor y activista Tariq Ali recuerda cómo estas escenas lo influyeron y emocionaron.

Como Tariq, toda una generación escuchaba a Lennon. Una de las escenas más conmovedoras es la de una multitudinaria manifestación contra la guerra de Vietnam, con miles de voces coreando “give peace a chance” (den una oportunidad a la paz).

El documental revela que el imperio estaba asustado con el poder de Lennon. El FBI escuchaba sus llamadas, lo vigilaba, y lo hacía de modo suficientemente abierto como para que se diera cuenta. Las autoridades migratorias intentaron sacarlo del país. La administración de Richard Nixon entabló una guerra contra el artista.

“Cualquiera que cante acerca del amor y la armonía es peligroso para alguien que canta sobre la muerte, el asesinato y el avasallamiento”, dice Gore Vidal.

The US vs John Lennon ofrece una rica diversidad de voces, desde periodistas como Carl Bernstein; músicos; intelectuales, como Noam Chomsky, y activistas como Angela Davis y Bobby Seale, cofundador de Las Panteras Negras; hasta veteranos, ex agentes del FBI y ex funcionarios de la administración de Nixon. ▣

Si quieres conocer más sobre este tema visita la página

www.theusversusjohnlennon.com/site

www.ambulante.com.mx

Foro Universitario

Tu pensamiento y palabra...

Comparte también tus pensamientos, reflexiones, poesías, cuentos o mitos, recuerda que el Foro Universitario recibe todas las creaciones literarias de los miembros de nuestra comunidad universitaria, ¡haz tuyo este espacio! Envía tus colaboraciones al correo gacetaunich@gmail.com

La biblioteca de la UNICH

Francisco Pérez Flores
Departamento de Procesos de Información.

Al pensar en la palabra biblioteca, tal vez evocamos un espacio en donde se tiene una colección de materiales que contienen información, organizada de cierta manera que la haga accesible para los usuarios. Aparte del edificio y los materiales, se llega a pensar en que cuenta con personal encargado de los servicios y programas relacionados con las necesidades de estos usuarios en sus tareas de información, investigación, educativas o de esparcimiento.

Si bien en sus orígenes las funciones de las bibliotecas estaban ligadas a necesidades administrativas (políticas, religiosas, militares), estas colecciones y sus usos, se transforman con el paso del tiempo. Pensemos en las Tablillas de barro en donde grababa información con escritura cuneiforme de los pueblos mesopotámicos de hace 4,500 años aproximadamente, hasta las actuales tecnologías (todo soporte físico y recurso electrónico, como el ciberespacio). Por cierto que tales colecciones de tablillas tiene más características de archivo que de biblioteca. La historia de la biblioteca, así en general, y las historias de cada una de las bibliotecas en particular son fascinantes, todas tiene anécdotas que contar. Muchas bibliotecas ya están online y al entrar a sus respectivas páginas iniciamos un viaje mágico aunque no sé qué tan misterioso.

En los últimos siglos, las bibliotecas no sólo han crecido sino que se han diversificado en sus características y funciones. Las colecciones que las constituyen están determinadas por las actividades de la institución que la contiene o la crea. Así, podemos hablar de

bibliotecas públicas (colecciones de que incluyen el mayor número de temas), o bibliotecas especializadas como las universitarias, de entidades públicas de gobierno, particulares, de institutos de investigación, entre otras.

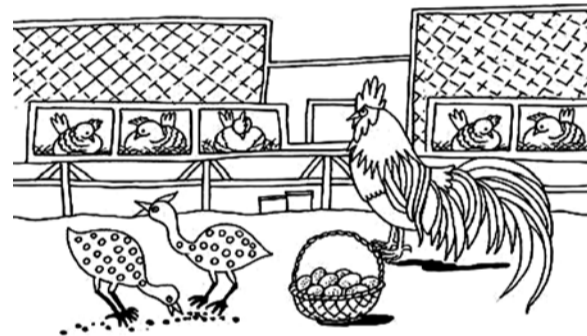
Las bibliotecas universitarias, en general, están al servicio de sus estudiantes y tiene como objetivos apoyar a la docencia, de acuerdo a los programas educativos y de investigación de la institución. Sus colecciones deben de estar constituidas, principalmente por materiales que requieran las escuelas, facultades, institutos y carreras que ahí se imparten.

La biblioteca de la Universidad Intercultural de Chiapas, es un espacio que inicia sus actividades en febrero de 2007, si bien el servicio a los estudiantes empieza en los meses de mayo y junio de ese año. Durante primer año de vida, su acervo se ha incrementado en más de 5 veces al inicial y cuenta con libros, revistas, discos compactos, video (DVD, VHS). Aún nos falta mucho, y realmente hay mucho qué hacer, pero consideramos que su crecimiento, funciones y actividades van de acuerdo a la institución a la que pertenece y en poco tiempo la universidad con una biblioteca en las condiciones de brindar un mejor servicio a la comunidad universitaria y a la sociedad en general.

No queda sino invitarlos a que conozcan, pero sobre todo, utilicen este espacio. Está abierto de lunes a viernes de 9:00 a 22:00 horas. ▣

Tat Kelemut / El Gallo

Creación literaria de los alumnos del grupo 22 Hablantes TSELTAL
Traducción y corrección lingüística: Mtro. Miguel Martínez Sánchez



Bayuk lumil te banti ayik te winik antsetik te ya xk'opojik ta bats'il k'op tselal, kol spisiluk ay smakte'al smutik, ta yutil makte' ay jokit mut te mach'a lom stoy sba sok tulan ya x-awun (ok') sok bayel ya smaj sjoy, tulan yo'tan ya yak' sba ja' yu'un ja' sbiil tat kelemut.

Jun k'aail te tat kelemute wen sa'b la yaay k'inal, lek yo'tan ajajch ta wayel sok ijk'to ya x-ok' yu'un jich ya xjajch-a te yajwale, kajal ta te' ya xway, k'alal ya xkojtel ja' nail ya x-och snuts me'mutetik yu'un ya stek', ja' jich ya yak' ston te me'mutetike, patilts'iin ya xba sbik' ixim sok k'ax bayel ya xbeen yu'un ya sle chan sti', ja'nich jich ya sjoikin ta beel skanantayel me'mutetik sok xch'in xnich'anab. Te tat kelemut toyol ya yaiy majtomba sok yantik tat kelemutetik te ma sna'beysba. Ja' yu'un jun k'aail la yich' na'el ta ti'el jameto la ya'ay stojol te ya yich' ti'ele ja' yu'un lok' ta anel ma chikanuk bay abajt ma mach'a ya sna' ta me laj ta mel o'tan o ta wi'nal. Ja' jich ach'ay te k'ajk'al o'tan tat kelemut.

En cualquier pueblo de habla tselal, la mayoría de las familias tienen aves de corral, dentro de ellos hay uno que es el mas fuerte. Poderoso de corazón, grita y canta fuertemente, además hace de menos a sus compañeros peleando siempre con ellos, este es EL GALLO. Un día en la madrugada, el gallo, estando en el árbol donde acostumbraba dormir se despertó muy temprano, levantándose con mucho ánimo y cantó fuerte para despertar su amo. En la mañana muy temprano lo primero que hace es corretear a las gallinas para satisfacer sus instintos amorosos, así las gallinas contentas y tranquilas a ponen sus huevos. Después el gallo va a tomar sus sagrados alimentos tragando suficientes granos de maíz, además sale a caminar buscando gusanos para comer, acompañado de las gallinas, cuidando de ellas y sus polluelos. El gallo peleaba mucho, con otros gallos desconocidos. Por eso un día pensaron en matarlo para que sirviera de alimento a su amo, lo supo a tiempo. Sin decir nada salió huyendo, ahora nadie sabe y nadie supo si murió de tristeza o de hambre. Así desapareció EL GALLO VALIENTE. ▣

Sk'op Ya 'yeyik Jnopjunetik Ta Bats'il K'op

¿QUÉ ES NAMBUÉ?

Por: Diana L. Ruiz Rincón

La filosofía como la poesía son, entre muchas disciplinas, dos aproximaciones a la verdad, una verdad que no se da por sí, pero que se da para sí, la verdad como interpretación del mundo más próximo que nos envuelve, un mundo que aunque no pueda ser directamente percibido por los sentidos está, y se da. Nambué es la poesía sonora que expande sus horizontes acercando los continentes de cada individuo en cada sonido, en ese juego de conjuntos que definen a las culturas mediante lo que ellos han sido capaces de crear, construir, producir. Sabiduría auditiva.

Así, la cosmovisión que se narra en la banda sonora del Nambué es una verdad que será interpretada de manera diferente por cada mundo personal e individual que tenga contacto con ella. Es el ser que deviene en el viaje eviterno a través de las memorias de los hombres, que nos invita a la reflexión sobre el otro y sus distintas manifestaciones del yo.

La interpretación del otro respecto a su mundo es el que nos llega, el que nos invita a recorrer los parajes de la incertidumbre cotidiana, la que nos transporta a las negruras de nuestro ser para luego emerger como entes reconstruidos en nuestra forma más constitutivamente elemental. Nambué es pues, una interpretación filosófica que encuentra su cauce en la hermenéutica, y dejando que ésta nos lleve de la mano por los corredores que cada una de las canciones nos presenta, podremos recoger de ellas aquellos significados que nos evocan a una realidad, una verdad individual.

Las texturas del sonido se vuelven imágenes para los sentidos, imágenes que tienen que ser co-construidas con nuestro propio ser, imágenes que tienen que ser interpretadas. Verdades reinterpretadas, pero al final, VERDADES. El cantar de los árboles, de las maderas transformadas, del viento materializado, de la fantasía vuelta carne en las mentes de quienes dieron génesis a esta obra se encuentran los matices que constituyen este trabajo, entre infinitudes e infinitudes deja las pieles que ciegan los sentidos y nos muestra un mundo nuevo, paralelo, el mismo.

Desde mi perspectiva personal, me atrevo a interpretar a Nambué como una metáfora, construida para sustituir o representar una realidad próxima creando símbolos musicales a partir de un nuevo uso del lenguaje apartado del usual.



Empero, donde algunos aludirían al problema de recodificar todo el lenguaje para que sea reinterpretado con base en una nueva concepción simbólica, cuyo nacimiento, ha de marcar una ruptura con los símbolos tradicionales como óbice para marcar la diferencia del lenguaje que se utiliza, y más tarde, esbozar las estructuras simbólicas nuevas en las que se moverá éste nuevo lenguaje, el nuevo sistema de códigos y simbolismos, yo podría señalar que no es un problema, sino la puerta a una simple solución: Interpretar.

Así es que la existencia de un código compartido no es la única vía por la que puede exteriorizarse el pensamiento.

Algunos autores pensaron que el significado, el lingüístico incluido, no descansa por fuerza en la convención; que lo que se precisa, para que un hablante comunique algo a un interlocutor suyo, es que obre de tal modo que ponga bajo el control de su interlocutor el reconocimiento de la intención que animaba su propia conducta comunicativa. Dentro del discurso cotidiano, damos por entendido aspectos simples como el hecho de que la comunicación de ideas se encuentra implícitamente clarificada por la misma actuación del lenguaje; el lenguaje auditivo en este caso, nos deja ver que la parte medular del acto de la comunicación no radica únicamente en emitir un mensaje y que el "otro" lo escuche, sino que el mensaje le transforme. Esto es, partiendo del escenario etnomusical que Nambué nos brinda, estamos naturalmente inclinados a interpretarlo. ▣

Fiadores de Tenejapa

Tenejapa, se encuentra situada en lo que se conoce como la sierra norte de Chiapas, teniendo al Tzontehuitz como la referencia más alta de esta región, 2753 metros aproximados. Tenejapa, es cruzada por dos contrafuertes procedentes del tzontehuitz al este del municipio. El primero la sierra de oxchuc, la que divide al municipio, está que corre a mitad del mismo y lo divide en partes casi iguales con dos áreas de características fisiográficas diferentes.

La segunda es la que se conoce como la sierra de Teopisca, que corre al sur de la anterior y sigue con una dirección este/oeste. Sobre esta sierra se localizan los dos elevados cerros gemelos que se conocen con el nombre de matzam, los que tienen una altura aproximada de 2595 metros.

Es precisamente de esta región, de donde surge este mito de los señores fiadores; se nos presenta una región mágica para los tzeltales de tenejapa, ya que el bastón de San Alonso o Idelfonso según nos narran en este mito, tiene que ser recuperado porque se le olvida al santo en lo que es el centro de Tenejapa. Dentro de esta sierra se encuentra la laguna sagrada de Banavil, la que es venerada no solo por los tenejapanecos, sino por los tzotziles del municipio de San Juan Chamula. Este escrito es el resultado de un proyecto desarrollado en los 80's del siglo pasado, denominado: "Músicos e Historiadores de Tenejapa" en el que participan entre otros Pedro Girón, Miguel Girón, Antonio Guzmán, Miguel Santíz, Sebastián Santíz. Este mito lo recupere en castellano y lo tradujo al tzeltal el maestro Pedro Hernández, colaborador de esta Universidad Intercultural de Chiapas y quién escribió un excelente trabajo sobre el Carnaval de Tenejapa. Antrop. Luis Joel Morales E.

Cuentan nuestros antepasados que en aquella época cuando apareció el bastón del señor Alonso, apareció en un cerro llamado Matzam y se hizo por medio del sueño de un anciano.

Fue una noche cuando el anciano soñó que apareció una mujer ángel, en el cerro Matzam, que dijo: "Señor, le suplico a usted decirme si el señor Alonso dejó su bastón parado en un cerro". El anciano contestó: "¿Por qué abandonó el señor Alonso?". La mujer ángel dijo: "Señor, lo dejó cuando él pasó en este lugar, porque estuvo buscando tierra donde vivir".

El anciano: "Entonces, ¿Cómo le vamos a hacer con el bastón del señor Alonso?".

"El señor Alonso me había recomendado que yo se lo mande a donde queda el centro de su ombligo, que es centro de nuestro pueblo", dijo la mujer ángel.

El anciano volvió a preguntar: "¿Por dónde queda el centro del ombligo de nuestro pueblo?"; la mujer contestó: "El centro del pueblo queda en el lugar llamado Kilolté".

Cuando estaban platicando el anciano y la mujer ángel en el sueño, de pronto apareció un señor mestizo, también ángel, y éste le dijo a la mujer: "Señora, vine a preguntar por el bastón del señor Alonso, del que ustedes estaban platicando".

La mujer ángel contestó: "Señor mestizo, le voy a suplicar, el bastón del señor Alonso no debe llevarlo porque es de sus hijos".

El mestizo y el anciano contestaron: "Es verdad, nosotros no vamos a utilizar el bastón de San Alonso; todos sus hijos tienen que pasar a cuidarlo".

Cuando el anciano despertó de su sueño se puso muy triste, pensando ¿Qué significa este sueño?, mejor me voy a platicarles a todos los señores que tienen poderes espirituales, ellos sabrán lo que yo he soñado.

El anciano empezó a contarle a los señores poder-

osos todo lo que había soñado, diciendo: "Señores, mandé llamar a ustedes porque sé que tienen poderes para adivinar lo que me ha pasado; me sucedió anoche una gran tristeza, soñé a una mujer ángel que tenía cuerpo fisiológico, vestid e blanco largo, tenía forma de una mestiza y me preguntó por el bastón que el señor Alonso había dejado en un ser llamado Matzam".

Los señores con poder espiritual contestaron que el sueño del anciano significa que verdaderamente el señor Alonso quiere que sus hijos cuiden de su bastón. Así había soñado uno de ellos también.

El anciano contestó: "Entonces quiere que nosotros le hagamos como yo había soñado, porque me dijo la mujer ángel que quiere que el bastón se cuide en el centro de nuestro pueblo.

Los poderosos señores espirituales creyeron todo el sueño del anciano, pero se pusieron muy tristes, porque no sabían a quién iban a pedir el bastón del Señor Alonso.

Al día siguiente el anciano volvió a soñar a un mestizo que le dijo: "Mira señor, yo vivo en una cima donde queda el centro del ombligo de nuestro pueblo, ustedes no sabían dónde habían dejado el bastón del señor Alonso, entonces un señor ángel quería cuidar el bastón en el Xchikjá (lugar donde aparece el agua), después me dijeron que nosotros debemos cuidar aquí en el centro del pueblo, para que nosotros buscáramos dónde guardarlo".

Entonces el anciano contestó: "Pues bien señor, pero nosotros debemos ponernos de acuerdo con otros dos señores poderosos, porque es cierto lo que me está platicando, ya antes había platicado igual con otra señora ángel de Matzam". Al siguiente día mandó llamar a los señores poderosos para contarles lo que había soñado y dijo: "Miren señores, anoche volví a soñar que nosotros no sabíamos dónde está el bastón del señor Alonso y nos lo iba a quitar el señor ángel de Xchikjá; entonces el ángel de la cima del pueblo fue a traer el bastón del señor Alonso, porque dice que lo mandaron llamar para que nosotros lo cuidáramos con nuestros hijos".

Los señores poderosos acordaron que era cierto lo que ha platicado el anciano porque ellos también habían soñado en la misma forma.

Después, los señores poderosos empezaron a buscar quien iba a quedar encargado de cuidar el bastón del señor Idelfonso*. A uno de ellos lo pasaron frente, porque él respetaba a sus mayores.

Entonces, el que había quedado encargado de cuidar el bastón se puso muy triste porque no sabía cómo hacerlo: "Señores, lo único que me da tristeza es que no sé por dónde puedo encontrar mi bastón".

Al siguiente día apareció San Idelfonso por medio del sueño del que había quedado como encargado de cuidar su bastón y le dijo: "Mira, señor, no te pongas triste por mi bastón, ¿Sabes dónde puedes encontrarlo? Vete en las montañas con tu machete, cuando llegues a encontrar un arbolito sijban (hisopo), córtalo y ahí mismo lo raspas; cuando termines llévalo a tu casa y empieza a quemarle incienso donde llegas a colocar tu cruz".

"Cuando llegue el momento que te va a servir, hasta entonces puedes sacar tu santo bastón, o cuando vas a reunirte con tus compañeros de distintos servidores".

-San Idelfonso prosiguió-, "Cuando llegue el momento de la entrega o cambio del santo bastón, no se les olvide que deberán utilizar ocho litros de chincha en cada cambio".

Entonces, cuando se despertó el que había quedado encargado le contó a los señores poderosos y ancianos para que se pusieran de acuerdo.

*San Idelfonso es el santo patrón de Tenejapa, en esta narración San Alfonso y San Idelfonso son el mismo personaje.

Los ancianos contestaron: "Mejor será, mayor, creer lo que nos dijo el cuidador de San Idelfonso porque no es ninguna persona quien nos está hablando". Así se quedó en primer lugar en anciano de Kololté.

El fiador mayor contestó: "Lo que ustedes me están diciendo, señores, lo acepto con gusto porque es mandato de nuestro señor San Idelfonso, pero yo solo no podré realizar el cargo de los habitantes del pueblo, y te recomiendo a ti, señor, que consigieras más de mis compañeros, para poder resolver los asuntos".

"Está bien señor, no te pongas triste, vamos a buscar sus santos bastones en las montañas". Cuando regresaron a sus casas empezaron a quemar y soplar el incienso; terminando de soplarlo enseguida lo pusieron al frente de la cruz.

Después, el primer fiador mayor sacó su santo bastón para llevarlo a sus reuniones con los ancianos y también con los otros fiadores.

Los ancianos dijeron: "Así como ustedes, mayores, están muy unidos los tres, les comunicamos que les conseguiremos más compañeros para que sean también sus ayudantes de nuestro señor San Idelfonso, pero los buscaremos en unas comunidades llamadas Sibanijá y Tzaquibilijok". Así aparecieron los demás fiadores mayores en cada comunidad. Una vez nombrados, fueron a reunirse en la casa del nuevo fiador mayor del pueblo en la comunidad llamada Kotolté; ahí empezó a hablar el mayor del pueblo, diciendo: "Señores fiadores, les voy a comunicar que recemos durante tres jueves en el año nuevo, para pedirle a Dios que nos bendiga para este cargo que nos proporcionaron para nuestro señor San Idelfonso".

"Cuando recemos en cada jueves, no podemos comer ni cualquier clase de frutas porque ese día es sagrado solamente con el aguardiente nos alimentaremos para ser tomados por el señor".

Así apareció el santo bastón de San Idelfonso en cada lugar en donde viven los principales, para ser nombrados como responsables del pueblo.

Los principales empezaron a hacer sus cargos de pueblo y reunían dinero como cooperación, por lo cual comenzaron a cobrar lo que llaman impuesto anual.

Así obedecen los mandatos de los principales mayores sobre la iglesia, porque ellos son más fuertes de hablar sobre lo que quieren que se realice como trabajo o alguna otra cosa; ellos han quedado como responsables para dar el ofertorio de San Idelfonso, como también el fiador mayor y los demás fiadores menores, quienes también son encargados de preguntar en cada casa cuántos habitantes son de la comunidad.

Cuando se aproxima el año nuevo comienzan a ponerse de acuerdo los fiadores mayores y cada uno de ellos piensa cómo van a tomar sustitutos.

Así, salen en la noche para tomar sus sustitutos; al llegar a cada casa de sus sustitutos como fiador, comienzan a hablar; entonces el indicado para nuevo fiador sale corriendo porque él no quiere aceptar el cargo.

"El busca-sustituto" de los fiadores empieza a perseguirlo, a veces logran agarrarlo y a veces no.

Hay muchas personas que van a esconderse en las cuevas para eludir este cargo tan difícil de realizar y regresan hasta cuando llegan a saber que ya pasó la temporada de tomar sustitutos.

Cuando logran agarrar el hombre indicado para sustituto, inmediatamente le dan en la boca un litro de chicha, para que quede, como nuevo fiador durante un año.

La chicha (jugo de caña fermentada) es asentamiento para los fiadores. Los pasados fiadores dan cuatro litros de chicha y tabaco para sus sustitutos, para que así quede en su casa el santo bastón, puesto frente a la cruz. El nuevo fiador es ahora el encargado de quemar y soplar el incienso.

Cuando llegan los días cercanos del cambio del

santo bastón el nuevo fiador pasa en la casa del fiador saliente, para recoger el santo bastón que le habían proporcionado.

Cuando llegan en la casa del nuevo fiador mayor, llegan a saludarlo dándose las manos los sustitutos, los pasados y los fiadores en funciones. Saludándose así: -¡Buenos días señor!; -¡Buenos días señor!; -¿Cómo despertaste señor?; -Así como siempre señor_.

El señor Martín chulnombre (el chulnombre significa nombre de un santo) que nos disculpe nuestros pecados el señor; ¡gracias al señor!, -dicen las dos personas.

Cuando termina el acostumbrado saludo, ellos se van al frente del altar, donde tienen una cruz y ahí dejan su santo bastón.

Posteriormente comienzan a tomar su chicha que tiene guardada en barriles. Grupo por grupo, los exfiadores y los nuevos fiadores se comentan entre ellos de que no hay ninguna preocupación o tristeza por tan importante cargo que les han conferido.

Al otro día se reúnen en la casa del nuevo fiador mayor, el exfiador enseña allí sobre cómo se debe lavar el santo bastón.

Agarran medio litro de trago para quitar así las manchas de las manos de los fiadores en el santo bastón; cuando terminan de lavarlo empiezan a repetir entre ellos el trago. Dicen que así pueden obtener la humildad. En ese momento también piden que no falte el maíz, el frijol, etcétera, para que no sufran de hambre los hijos del pueblo.

Cuando terminan de tomar la chicha con la que lavaron el santo bastón, van a colocarlo frente a la cruz para empezar a quemar y soplar el incienso.

Luego reparten granos de maíz, para que tengan el conocimiento de los fiadores, saber cuántos habitantes tiene cada comunidad y tener conocimiento si no ha desaparecido alguna de sus gentes.

LOS PERROS MOSTRADORES

Al día siguiente, al nuevo fiador le pasan a mostrar las casas de los habitantes de la comunidad; el fiador saliente va junto con el sustituto. Primero le salen "tres perros mostradores", porque ellos son los que muestran hasta dónde viven los habitantes de la comunidad. Los llamados tres perros mostradores son tres hombres a los que ahora llaman los "quita rocío".

Cuando principian a andar los pasados fiadores comienzan a gritar y aplaudir, dicen "je, ju, je, ju", porque ellos se sienten contentos que pronto estarán libres.

Cuando llegan a la casa, dicen: "Buenos días señor, hemos pasado a visitarte porque los nuevos fiadores han pasado a ver las casas de los habitantes de nuestra comunidad".

"Está bien pasado mayor", -dice el dueño de la casa. Entonces los pasados fiadores contestan: "-Nosotros pasamos a mostrar la casa para decirles a ustedes que es necesario que obedezcan lo que dice y pida durante el año que el nuevo fiador se hará cargo de nosotros".

Al terminar de visitar las casas, se van a situar frente a la cruz, donde habían acostumbrado descansar y convivir; ahí comienzan a tomar chicha. El significado principal de esa chicha es la prevención del hambre y la sed.

Al terminar de tomar el trago empiezan a caminar, pero no así nomás. Los fiadores tienen músicos y celebran sus ceremonias en el cerro de Cruz l'kal. Cuando los fiadores inician sus rezos, los músicos ejecutan sus instrumentos y todos cantan:

*Aquí, aquí estoy en el cerro yo,
tapo, tapo este viento
vivo, vivo estoy yo,
tengo, tengo mi trabajo,
este, este tengo ocupado,
todo, todo mi pueblo yo*

*estoy, estoy en mirador.
Parado, parado estoy aquí,
tengo mi trabajo.*

Cuando empiezan a tender sus botellas de trago, sus tecomates de pilicos y cigarros cantan así:

*Atienden sus pilicos mayor mío,
acomódense y siéntense,
reciban sus pilicos,
agarren sus pilicos mayor mío,
ya recibieron sus pilicos señor mío,
ya nos vamos ahora.*

Cuando cantan la despedida, los músicos y los fiadores la entonan así:

*Ya terminamos, y ya nos vamos ahora.
Levántense mayores, ya terminamos,
levanten sus cosas mayores.*

Luego se van hasta donde hay otra cruz, ahí nuevamente descansan y llegan a tomar el trago los pasados fiadores. En la última cruz cuando terminan, se van dispersando y van diciendo los pasados: "Aquí terminamos de convivir cuando llegue el día de nuestro cambio".

Cuando llega el año nuevo, todos los salientes y nuevos fiadores llegan a reunirse dentro de la iglesia, bajo el amparo del señor San Idelfonso. Los pasados fiadores le piden creación porque ellos ya se van a retirar del cargo que tenían del pueblo.

El día siguiente, los pasados fiadores se van a visitar tres veces a sus sustitutos; cuando se reúnen todos los pasados y nuevos fiadores, los pasados, como si estuvieran jugando dicen: "je, ju, je, ju, je, ju", contentos por que ya tienen a sus sustitutos.

"-¿Están todos presentes, señores fiadores?" "Aquí estamos todos nosotros, señores pasados-", contestan los nuevos fiadores.

"No tienen bien amarrados sus cinturones, sólo el primer fiador tiene algo regular" -advierten los pasados. Comienzan a reír y gritar: "je, ju, je, ju, je, ju". Apenas están amarrando su cinturón los nuevos fiadores. -Quítenles toda la ropa-, dicen los pasados.

A esto le llaman "amarradero de cintura", porque cumpliendo tres veces de visita, empiezan a molestar a los nuevos fiadores quitándoles la ropa, jalándose de la cintura.

Cuando llega la última visita a los nuevos fiadores, dicen así: "Señores nuevos fiadores, nosotros venimos a dejar el cántaro de su chicha que hemos robado: véanlo, nos hemos tomado el contenido, je, ju, je, ju, no vayan a ponerse tristes señores fiadores, tomen su chicha".

Los nuevos fiadores van a colocarse frente a la Presidencia Municipal. En aquellos tiempos los nuevos fiadores tienen también a los tres perros mostradores para que ellos avisen cuando lleguen los pasados fiadores.

Los señores pasados suben corriendo en las calles, cuando terminan de correr se van y le dicen a los nuevos fiadores: "Muy bien señores, ha llegado la hora de que les quede en las manos el santo bastón de nuestro cuidador San Idelfonso, por un año se van a quedar encargados de él".

"-Tambiénles vamos a decir a ustedes que respeten sus cargos, no vayan a cometer algún pecado, como adulterio; si no hacen lo que es necesario para el señor San Idelfonso, tendrán problemas-" -dicen los pasados fiadores.

Los nuevos fiadores contestan: "Está bien señores pasados, -muchas gracias a ustedes por aconsejarnos sobre cómo debemos realizar nuestro cargo".

Así, los nuevos fiadores se comienzan a reunir y a tomar aguardiente cada domingo, y a resolver algunos asuntos importantes sobre su pueblo.

Cuando regresan a sus casas muchos de ellos sienten miedo en el camino. Los molesta el diablo que aparece como calavera, hombres temibles de largos cabellos, negritos y muchos animales que son anuales como borregos, tigres de diferentes clases, tecolotes, lechuzas de campamento, basilico, además de las aves que son malas para el espíritu. Por eso los fiadores se ponen tristes cuando andan en el camino.

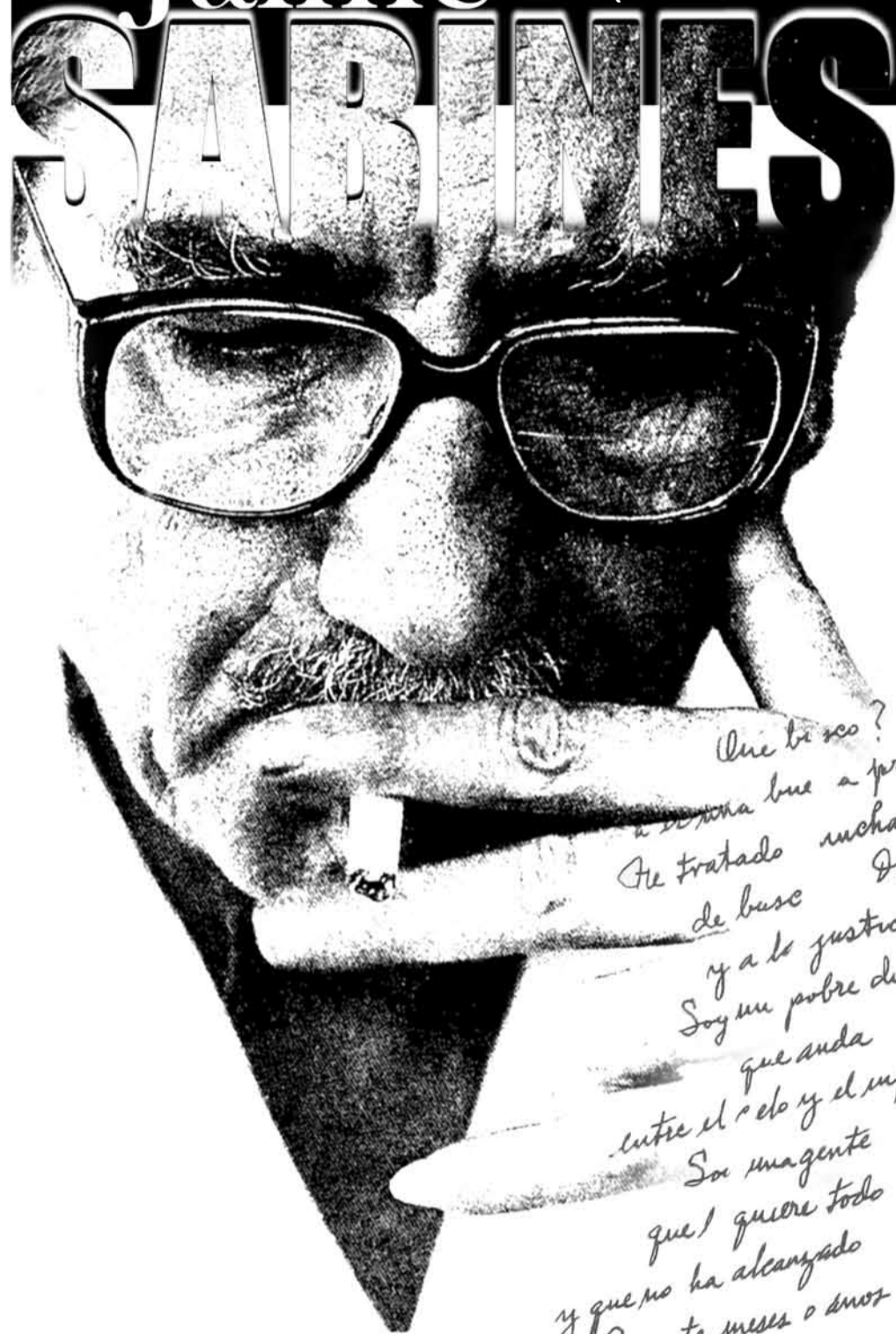
Cuando los fiadores cumplieron tres jueves de rezo, hubo una noche en que tres fiadores soñaron que apareció el señor San Idelfonso y dijo: "Señores mayores, les voy a decir a ustedes por qué muchas veces encuentran espanto en el camino; porque el señor Juan que vive en tierra caliente, me había entregado una semilla de planta que se llama pilico. Esa planta es sagrada para los espantos, ustedes van a utilizar esa planta para que no encuentren enviados del diablo en el camino y así puedan andar por donde quieran. Cuando ustedes resuelvan problemas en el pueblo también no se pongan tristes, porque yo tengo poder por sus bastones que tienen en sus manos".

Así termina el relato sobre cómo empezó a realizarse el cargo de los fiadores en Tenejapa. ▀



Jaime SABINES (HOMENAJE LUCTUOSO)

Por: Diana Ruiz



ser que le pertenecía y que debía ser fielmente representado por los signos lingüísticos. Y ésta búsqueda la plasma en su siguiente poema:

¿Qué busco?
esa es una buena pregunta.
he tratado muchas veces
de buscar a Dios
Y a la justicia.
Soy un pobre diablo
que anda
entre el cielo y el infierno.
soy una gente
que lo quiere todo
y que no ha alcanzado nada.
Durante meses o años,
busco
la justicia, el pan, la comida
la sal, la mujer
y hay momentos,
breves momentos,
en los que he querido buscar a Dios...
Nunca lo he encontrado,
el día que lo encuentre
me quedo callado.

Como un amoroso que abandona, Sabines nos deja sus letras sin más el 19 de marzo de 1999, desde la Ciudad de México. El mes de marzo no sólo se caracteriza por ser el tercero del año, o en el que arranca la primavera que se distingue de otras estaciones por ser quien motiva al músculo palpador a latir con mayor velocidad, es mes de natalicio y muerte, donde la realidad se vuelve tan efímera y translúcida, que ha otorgado los dones de la inmortalidad a éste, nuestro poeta chiapaneco.

Pero, qué fue lo que le permitió a la poesía de Sabines encontrar su lugar entre las letras que permanecerán entre los hombres. La prosa danzante, letras que hace que los poros de la piel y el corazón nos brinquen, nos llama a la locura de aquellos que comparten entre sí el pan y la carne cruda, eso es, de quien ha aprehendido de sus letras la visión de quien al hablar en voz lánguida muestra la complejidad de lo simple.

No fue un poeta que simplemente busco, sino que encontró, en ese tan característico grito desgarrador reiterativo, en su sabor a sal, en su imagen de mujer, es aquellos que van vacíos de una a otra costilla, en la tía Chofi, en el no saberlo de cierto sino suponerlo. El poeta de lo cotidiano, que lleva la vida simple a un nivel estético más elevado, porque no nos acerca el cielo para que toquemos el polvo de estrellas, nos congrega a través de su prosa libre, tan libre como el viento, tan libres que volamos, vigentes y sueltos; seductor que aun nos mantiene cautivos, sublimes e infantiles contemplamos su obra, la admiramos, lo admiramos porque vemos algo de nosotros mismos en él.

Esta semblanza es un breve homenaje al hombre que de amor murió. Es inevitable llegar, y luego tener que partir, irse llorando, llorando la hermosa vida. ▀

Diseño: ferruchando@leamail.com

El mundo de la literatura y la poesía no se encuentran tan lejanos como la mayoría de las personas considerarían, es más bien un aire que respiramos todos; emanaciones luminosas de las almas que experimentan algún sentimiento y lo manifiestan. No se trata pues de escribir sólo bajo determinadas reglas o estatutos, es sólo escribir, bajo alguna línea, buscando cualquier horizonte.

Jaime Sabines, nacido en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; el 25 de marzo de 1926, considerado uno de los íconos contemporáneos más importantes dentro del mundo de las letras en América Latina, no logró su cometido sino a través de la búsqueda incesante de ese

¿Qué busco?
esa es una buena pregunta.
he tratado muchas veces
de buscar a Dios
Y a la justicia.
Soy un pobre diablo
que anda
entre el cielo y el infierno.
soy una gente
que lo quiere todo
y que no ha alcanzado nada.
Durante meses o años,
busco
la justicia, el pan, la comida
la sal, la mujer,
y hay momentos,
breves momentos,
en los que he querido buscar a Dios...
Nunca lo he encontrado,
el día que lo encuentre
me quedo callado.